

# هفته

سال اول - شماره ۴۷ - جمعه ۱۸ اردیبهشت ۱۳۸۸ - ۸ می ۲۰۰۹

آنفلوآنزای خوکی:

گسترش ویروس نگران کننده تر شده است

خطر در چه حدی است؟

◀ ایران  
روز کارگر در تهران

◀ سبز  
زباله های الکترونیکی

◀ ورزش  
قطبی با چهل و یک سرباز  
آماده روزهای سخت فوتبال

تلويزيون سامسونگ ۷۹۹ دلار  
**Samsung 40"**  
**LA40A450**  
**720p LCD HDTV**  
**Regular Price: \$999**  
**Our Price: \$799**

# آديو ويدئو بېك

تلويزيون پاناسونيك ۹۹۹ دلار  
**Panasonic Viera**  
**TC-37LZ85**  
**1080p LCD HDTV**  
**Regular Price: \$1,199**  
**Our Price: \$999**



سیستم صوتی  
**Yamaha**  
**RX-V363**  
**5.1-Channel**  
**Home Theater Receiver (Black)**  
**Regular Price: \$899**

**Our Price: \$699**



نصب حرفه‌ای بر اساس نیاز شما  
 با مشاور متخصص فارسی زبان در خدمت شما

**Tel: (450) 691-8801**  
**Fax: (450) 691-4086**  
**46, boul. St-Jean-Baptiste**  
**Châteauguay, QC J6K 3A4**



**حراج حراج حراج**  
 تلويزيون و  
 دستگاه های صوتی  
 آخرین فرصت: تعداد  
 دستگاه های حراج شده  
 محدود است

**MX DCM SONY YAMAHA Panasonic SAMSUNG Paradigm**

ALL KINDS OF CARS FOR ALL KINDS OF BUDGETS



# AUTO HIGHLANDER

با مدیریت ایرانی



**\$6,600**  
**Hyundai**  
**Accent 2004**  
 Financing available

Version: **GS**  
 Kilometer: **16,168 Km**  
 Traction: **Traction Avant**  
 Color: **Gray**  
 Doors: **2**  
 Transmission: **Automatic**



**\$5,700**  
**Chevrolet**  
**Venture 2005**  
 Financing available

Version  
 Kilometer: **76,280 Km**  
 Traction: **Traction Avant**  
 Color: **Dark Blue**  
 Doors: **5**  
 Transmission: **Automatic**



**\$9,200**  
**Honda**  
**Odyssey 2003**  
 Financing available

Version: **LX**  
 Kilometer: **123,300 Km**  
 Traction: **Traction Avant**  
 Color: **Silver**  
 Doors: **5**  
 Transmission: **Automatic**



**\$6,200**  
**Volvo**  
**CS70 2000**  
 Financing available

Version:  
 Kilometer: **177,650 Km**  
 Traction: **Traction avant**  
 Color: **Taupe**  
 Doors: **4**  
 Transmission: **Automatic**



• All cars with safety inspection  
 • All cars are detailed (shampooing & wax)  
 • All cars carry 6 months powertrain Warranty (PAP)

**AUTO HIGHLANDER**

Check Our Large Inventory at:

**Tel : 450.465.0886 MTL 514.990.2500**

**Fax : 450.465.9512**

**1080 Victoria, Lemoyne (LONGUEUIL) (Montérégie) J4R 1P7**

**www.autohighlander.com**

## ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان

**514-485-6000**

با امکان صدور Money Order امریکایی و کانادایی

6520 St. Jaques  
1405 de Maisonneuve O  
5774 Sherbrooke W



در این شماره:

- صفحه ۴ به جای سخن هفته: یک شعر برای مادر / مهدی سهیلی
- صفحه ۵ اخبار کانادا و کبک
- صفحه ۸ اخبار مونترال ایرانی
- صفحه ۱۴ گزارش اختصاصی هفته از مراسم اول ماه مه در تهران / احد ساسانی
- صفحه ۱۵ آنفولانزای خوکی: گسترش ویروس نگران کننده تر می شود / پاشا جوادی
- صفحه ۱۶ گفت وگویی سی.بی.سی با آقای Donald E Low / ترجمه و تنظیم دکتر زهره عماد
- صفحه ۱۷ آنچه باید در مورد آنفولانزای خوکی بدانیم / ترجمه و تنظیم رامک معتمدی
- صفحه ۲۰ صفحه ادبی: باز نشر یک گفت وگو با زنده یاد رضا سید حسینی
- صفحه ۲۱ مدیریت مغز: ورود به دنیای نامحدود توانایی های خود / بخش ۲۱ / فرحناز حیدرپور
- صفحه ۲۱ / گزیده هایی از "فرهنگ شیطان" امروز بیرس / بخش چهارم
- صفحه ۲۲ صفحه فناوری / داشت باورمان می شد شرکت های داروسازی آنقدرها هم ... / مصطفی مدیر روستا
- صفحه ۲۳ صفحه سبز: زباله های الکترونیکی / اسرا طوبایی
- صفحه ۲۴ قطبی با چهل و یک سرباز آماده روزهای سخت فوتبال / پیمان سلیمی
- صفحه ۲۶ سینما: در جهان روزنامه نگاری: "State of Play" / مراد صادقی
- صفحه ۲۷ سرگرمی: ده دلیل برای آفرینش زن / مهتاب قنبری
- صفحه ۲۹ شناسنامه و فهرست انگلیسی و فرانسه



## دکتر شریف نائینی جراح دندان پزشک

**514-731-1443**

DDS دانشگاه تهران ۱۹۷۳  
DMD دانشگاه مونترال ۱۹۹۸

5450 Cote des neiges  
Suite 308  
Metro: CDN

## دفتر حقوقی علی غلامپور

وکیل دادگستری، بویژه در زمینه های

حقوق خانواده، دعاوی مالی، حقوق پزشکی  
و مهاجرت از طریق سرمایه گذاری  
در خدمت هموطنان گرامی است

**Tel: (514) 395-0522**

Fax: (514) 395-0524

180 Boul. Rene-Levesque Est, Bureau 109, Montreal, QC H2X 1N6

[aligholampour@lawyer.com](mailto:aligholampour@lawyer.com)

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما  
کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید

TD Canada Trust  
Chacavac Cultural Centre  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

6960 Sherbrooke W suite 15  
Montreal QC H4B 1R2  
(514)787-8848  
info@hafteh.info  
editor@hafteh.info  
ad@hafteh.info

ISSN 1918-4379 HafteH

## روز مادر بر همه مادران جهان و مادران عزیز در مونترال گرامی!

روز دهم ماه مه در کانادا روز مادر است. سروده زیر از زنده یاد مهدی سهیلی است. این سروده را که کمی کوتاه شده، به تمام مادران و بویژه مادران "هفته‌خوان" و مادران خوانندگان تقدیم می‌کنیم.

مادرا! مرا ببخش .

فرزند خشمگین و خطا کار خویش را  
مادرا! حلال کن که سرا پا ندامت است  
با چشم اشکبار، ز پیشم چو می روی  
سر تا به پای من  
غرق ملامت است.

\*\*\*

هر لحظه در برابر من اشک ریختی  
از چشم پر ملال تو خواندم شکایتی  
بیچاره من، که به همه ی اشک های تو  
هرگز نداشت راه گناهم نهایی

\*\*\*

تو گوهری که در کف طفلی فتاده ای  
من، ساده لوح کودک گوهر ندیده ام  
گاهی به سنگ جهل، گهر را شکسته ام  
گاهی به دست خشم به خاکش کشیده ام

\*\*\*

مادرا! مرا ببخش.

صد بار از خطای پسر اشک ریختی  
اما لبث به شکوه ی من آشنا نبود  
بودم در این هراس که نفرین کنی ولی  
کار تو از برای پسر جز دعا نبود

\*\*\*

مادر! مرا ببخش

بعد از خدا ، خدای دل و جان من تویی  
من، بنده ای که بار گنه می کشم به دوش  
تو، آن فرشته ای که ز مهرت سرشته اند  
چشم از گناه کاری فرزند خود بیوش

\*\*\*

ای بس شبان تیره که در انتظار من  
فانوس چشم خویش به ره ، برفروختی  
بس شام های تلخ که من سوختم ز تب  
تو در کنار بستر من دست بر دعا  
بر دیدگان مات پسر دیده دوختی  
تا کاروان رنج مرا هم‌رهی کنی

با چشم خواب سوز

چون شمع دیر پای

هر شب، گریستی

تا صبح ، سو ختی

\*\*\*

این قامت خمیده ی در هم شکسته ات  
گویای داستان ملال گذشته هاست  
رخسار رنگ رفته و چشمان خسته ات  
ویرانه ای ز کاخ جمال گذشته هاست

\*\*\*

در چهره تو مهر و صفا موج می زند  
ای شهره در وفا و صفا! می پرستم  
در هم شکسته چهره تو، معبد خداست  
ای بارگاه قدس خدا! می پرستم

\*\*\*

مادرا! من از کشاکش این عمر رنج زای  
بیمار خسته جان به پناه تو آمده ام  
دور از تو هر چه هست، سیاهی است ، نور نیست  
من در پناه روی چو ماه تو آمده ام

# اخبار کانادا و بک



■ احسان دانشیار

## نخستین جلسه دادگاه ایرانی متهم در تورنتو برگزار شد.



ان که درجه شش است، افزایش دهد. همچنین رئیس سازمان بهداشت جهانی در یک مصاحبه با روزنامه اسپانیایی "ای.ال.پیر" روز دوشنبه تاکید کرد که درجه هشدار ارتقاء خواهد یافت.



به آن‌ها از طریق رسانه‌ها پاسخ گفت. از شما می‌خواهیم بدون پیش‌داوری منتظر بمانید تا آقای یادگاری در دادگاه به اتهام‌ها پاسخ بگوید. بر اساس نظر دادستان، محمود یادگاری تلاش کرده بود تا به «مبدل‌های فشار» دست پیدا کند؛ دستگاه‌هایی که برای تولید اورانیوم غنی شده استفاده می‌شوند اما در عین حال می‌توانند کاربردهایی نظامی داشته باشند. پس از دستگیری این ایرانی یکی از مقامات پلیس در کنفرانس خبری تلویزیونی گفت: «مقصد اعلام شده امارات متحده عربی و شهر دوی بوده است. اگر چه، ما مدارکی برای تایید این حقیقت داریم که مقصد نهایی ایران بوده است.»

جلسه بعدی دادگاه دوشنبه آینده ۱۱ ماه می برگزار می‌شود.

## آنفلوآنزای خوکی: وضعیت تحت کنترل است

بر اساس گفته‌های آقای دیوید باتلرجونز، طبق استانداردهای سازمان بهداشت جهانی درجه هشدار پنج نمایانگر این است که ویروس در بیشتر از دو کشور پراکنده شده است. بر اساس آخرین گزارش‌ها در کانادا تا بعد از ظهر روز دوشنبه ۴ می ۲۰۰۹ یک صد و چهل مورد مبتلا به بیماری آنفلوآنزای خوکی مشاهده شده است. در هفته اخیر چهل و یک مورد جدید در بریتیش کلمبیا، آلبرتا، نیوبرانزویک، نووا اسکوشیا و جزیره پرنس ادوارد گزارش شده است. بر اساس آخرین گزارش سی.بی.سی. شدیدترین مورد مربوط به آنفلوآنزای خوکی از آلبرتا است. همچنین شش مورد جدید مبتلا به ویروس هم از این استان گزارش شده است. نام دختری که به دلیل ابتلا به این بیماری در بیمارستان بستری شده بود اعلام نشده است. این دختر هیچ سفری به مکزیک نکرده بود. مقامات بهداشتی بیمارستان در جستجوی چگونگی انتقال

به گزارش سی.بی.سی. دوشنبه ۴ می ۲۰۰۹ رئیس بهداشت عمومی کانادا، آقای دیوید باتلرجونز اعلام داشت که در صورت تغییر درجه هشدار جهانی به بالاترین سطح خود در مورد بیماری آنفلوآنزای خوکی توسط سازمان بهداشت جهانی، کانادایی‌ها نباید نگران باشند. این در حالی است که روز دوشنبه سخنگوی سازمان بهداشت جهانی آقای "دیگ تامپسون" اعلام داشت به موازات این که موارد بیشتری از آنفلوآنزای خوکی در دنیا گزارش می‌شود سازمان بهداشت جهانی ممکن است درجه هشدار جهانی را به بالاترین سطح

به گزارش روزنامه تورنتو استار، دوشنبه ۴ می ۲۰۰۹ اولین جلسه دادگاه محمود یادگاری، ایرانی متهم به صدور تجهیزات هسته‌ای به ایران برگزار شد. دادگاه در نخستین جلسه با صدور قرار وثیقه برای «محمود یادگاری» مخالفت کرد. وکیل یادگاری از هرگونه اظهار نظر در مورد این تصمیم دادگاه امتناع کرد. با این حال وی در بیانیه‌ای که در اختیار خبرنگاران قرار داد نوشته است: «آقای یادگاری از این که نمی‌تواند نزد همسر و فرزندش بازگردد سرخورده شده است.» در این بیانیه آمده است: «نه امروز روز مناسبی برای پاسخ گویی به اتهامات است و نه می‌توان

## CanPars Immigration Services



### مهاجرت

از طریق نیروی متخصص، خویشاوندی و سرمایه‌گذاری (فقط با ۱۲۰ هزار دلار)



### علی مختاری

عضو رسمی CSIC  
(شماره پروانه M-084774)  
عضو کانون وکلای دادگستری تهران  
(شماره پروانه ۷۳۴۱)

آیا در ایران مشکل حقوقی یا اداری دارید؟  
ملک شما را تصاحب کرده‌اند؟  
قربانی کلاهبرداری شده‌اید؟  
از وضعیت خروج خود از مرزهای ایران بی‌اطلاعید؟  
.....

هر گونه مشکل حقوقی یا اداری خود را در ایران با ما در میان بگذارید. تیم کنپارس در ایران با همکاری وکلای زبده به سرپرستی علی مختاری آماده حل مشکل شماست...

دفتر تهران: 8867-7108 & 09  
8820-7717 & 18

دفتر مونترال: (514) 651-4726  
1980 Sherbrooke w, Suite900. Montreal, H3h1E8

info@parscanada.com  
www.parscanada.com

ویروس به وی هستند. در این خصوص رئیس سازمان بهداشت آلبرتا دکتر آندره کوروویو اعلام داشت که این بیمار نسبت به سایرین شرایط حادثی دارد و تحت مراقبت است.

## دانش آموزان بازگشته از مکزیک یک هفته در خانه بمانند

به گزارش خبرگزاری سی.بی.سی. جمعه اول ماه می ۲۰۰۹ شورای نظارت مدارس انگلیسی مونترال اعلام کرد، دانش آموزانی که از مکزیک بر می گردند باید به مدت یک هفته در خانه بمانند. این عمل برای جلوگیری از پخش ویروس در مدرسه است. به گفته "آنجلا مانسینی" این تصمیم به این دلیل گرفته شده است که ویروس وارد شده در بدن این زمان را نیاز دارد تا به صورت بیماری بروز کند.

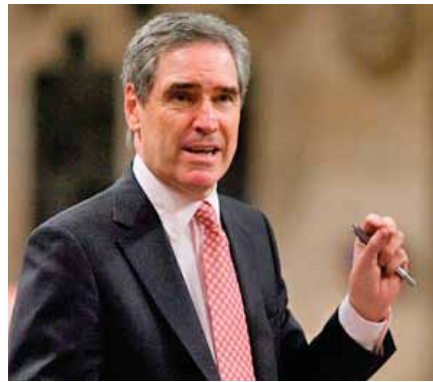
بر اساس آخرین گزارش سی.بی.سی. در روز دوشنبه ۴ می ۲۰۰۹ دکتر "الین پویریر" اعلام کرد: آن دسته از دانش آموزانی که در سلامتی به سر می برند می توانند به مدرسه برگردند و دلیلی برای در خانه ماندن آنها وجود ندارد. وی اعلام داشت ترس از آنفلوآنزای خوک نمی تواند دلیلی برای عدم حضور در مدرسه باشد.

## احتمال برگزاری انتخابات فدرال

ایگناتیف در قسمتی از سخنان خود در مورد «بیمه بیکاری» اعلام کرد که اگر دولت محافظه کار در مورد چگونگی پرداخت «بیمه بیکاری» به سرعت اصلاحات اساسی را انجام ندهد ما (حزب لیبرال) آماده هستیم که با دادن رای عدم اعتماد دولت را برکنار کنیم، تا انتخابات برگزار شود. در ماه ژوئن و پیش از تعطیلات تابستانی مجلس دولت

محافظه کار قرار است گزارش عمل کردهای اقتصادی و مالی خود را به مجلس ارائه کند و نمایندگان به آن رای بدهند. این رای به مثابه «رای اعتماد» است ایگناتیف به خبرنگاران توضیح داد اگر هارپر این اصلاحات و دیگر اقدامات لازم را در این شرایط بحران اقتصادی انجام ندهد با رای عدم اعتماد از قدرت حکومتی برکنار خواهد شد.

## انتخاب رسمی ایگناتیف به رهبری حزب لیبرال



در آخر هفته گذشته با برگزاری کنوانسیون حزب لیبرال در ونکوور با رای ۹۷ درصد بیش از ۱۵۰۰ نماینده حوزه های انتخاباتی شهرها و مناطق مختلف سراسر کانادا مایکل ایگناتیف بطور رسمی به مقام رهبری حزب لیبرال برگزیده شد. روز یکشنبه ایگناتیف پس از پایان کنوانسیون سه روزه حزب تحت رهبری اش در یک کنفرانس مطبوعاتی شرکت کرد. ایگناتیف در سخنرانی خود خطاب به خبرنگاران شرکت کننده در این همایش خبری به شدت استفن هارپر و دولت اقلیت محافظه کار را مورد انتقاد قرار داد. ایگناتیف در این سخنرانی

ضمن اشاره به وضعیت نگران کننده رکود اقتصادی کشور و مشکل رو به افزایش بیکاری اعلام کرد که هارپر باید شرایط گرفتن «بیمه بیکاری» را برای متقاضیان آن آسانتر کند. او خواستار آن شد که تعداد ساعاتی که متقاضیان گرفتن بیمه بیکاری باید در ۵۲ هفته کار کرده باشند تا این بیمه شامل حالشان شود به ۳۶۰ ساعت کاهش داده شود و این رقم در تمام کانادا معیار پرداخت «بیمه بیکاری» قرار داده شود. وی خاطر نشان کرد که هم اکنون دریافت بیمه بیکاری بیش از ۵۰ شرط دارد و این در حالی است که تعداد رو به افزایش کسانی که بیکار می شوند نیازمند این کمک مالی هستند تا بتوانند از دوران رکود اقتصادی حاکم بر کشور گذر کنند.

## نظر سنجی پیش از انتخابات بی سی: لیبرال ها در صدر



نتایج یکی از آخرین نظر سنجی هایی که بوسیله بنگاه نظر سنجی Environics Research Group انجام شده نشان می دهد که ۴۷ درصد شرکت کنندگان در این نظر سنجی قصد دارند به لیبرال ها رای بدهند. ۳۳ درصد آنها از کاندیداهای ان دی پی حمایت می کنند و حزب سبز از پشتیبانی ۱۲ درصد آرای واجدین شرایط رای دادن برخوردار است. این یافته ها نشان می دهد در مقایسه با درصد آرای که ان دی پی در انتخابات سال ۲۰۰۵ بدست آورد، پشتیبانی رای دهندگان از کاندیداهای این حزب شش درصد کاهش یافته اند و حمایت از حزب سبز سه درصد افزایش داشته است.

## هفته را مشترک شوید

چکاوک هفته برای همراهی و همگامی بیشتر ما با همدیگر آمده است. هفته از آن همه شماست، از آن همه ماست. آن را بخوانیم. به آن ایراد بگیریم و در جهت بهبود آن گام برداریم. با هم به گسترش اطلاع رسانی سالم در جامعه یاری برسانیم. بدون اطلاع رسانی سالم، جامعه سالم غیر قابل تصور است.

هفته با شماست و برای شماست. در صورت مشترک شدن، هفته را به راحتی در منزل و یا محل کار خود دریافت می کنید و همزمان در مخارج تولید آن سهیم می شوید. کمک به گسترش فرهنگی که به آن افتخار می کنیم برای خودمان با ارزش است، این کمک را از خودمان دریغ نکنیم. همین امروز چکاوک هفته را مشترک شویم

با تلفن ۸۸۴۸-۷۸۷-۵۱۴ تماس بگیرید



به هنگام ورود این ۲۵ دانشجو بر اساس برنامه شان برای جلوگیری از شیوع بیماری همه گیر «آنفلوانزای خوکی» از فرودگاه آنها را به قرنطینه برده بود. به رغم این اقدام در هیچکدام از این دانشجویان علائم بیماری «آنفلوانزای خوکی» دیده نشده بود.

چین دانشجویان کانادایی را به علت اعتراض های رسمی کانادا و مقام های سازمان ملل دو روز زودتر از موعدی که مقرر کرده بود آزاد کرده است. این دانشجویان از سوی دانشگاه مونترال به این سفر آموزشی فرستاده شده اند.

## ۳۶۰ میلیون دلار برای بهبود ایمنی و امنیت فرودگاه ها

روز سه شنبه وزیر خزانه داری دولت فدرال ژان پیر بلک برون اعلام کرد دولت بودجه ای برابر با ۳۶۰ میلیون و ۷۰۰ هزار دلار برای بهبود سیستم ایمنی و امنیتی فرودگاه های کشور سرمایه گذاری می کند. این بودجه قرار است در سال مالی جاری ۲۰۱۰-۲۰۰۹ در اختیار مقام های «امنیت حمل و نقل های هوایی کانادا» (Canadian Air Transport Security) گذاشته شود تا در راستای بهبود ایمنی و امنیتی فرودگاه های تورنتو، مونترال، ونکوور، ادمونتون و وینی پگ که از بزرگترین و مهم ترین فرودگاه های کشور هستند، خرج شود.

۱۲ میلیون و ۸۰۰ هزار دلار از این بودجه قرار است صرف خرید و راه اندازی ابزارهای ویژه کنترل امنیتی فرودگاه بین المللی ونکوور در جریان مسابقات المپیک زمستانی ۲۰۱۰ بشود.

آسانتر شدن دریافت بیمه بیکاری شدند. در حال حاضر علاوه بر این شرایط کلی شرط اصلی که تعداد ساعات کار متقاضیان دریافت بیمه بیکاری است در مناطق مختلف بر اساس درصد بیکاران هر منطقه متفاوت است. رهبران و نمایندگان سه حزب اپوزیسیون خواستار شرایط مشابه برای تمام مناطق کشور شده اند.

ناظران و تحلیل گران سیاسی بر این باورند که اکنون با انتخاب رسمی مایکل ایگناتیف به رهبری حزب لیبرال و رکود اقتصادی و در نتیجه آن بیکاری گسترده در سراسر کشور این احتمال می رود که اگر دولت محافظه کار به درخواست مطرح شده از سوی احزاب اپوزیسیون پاسخ مثبت ندهد در ماه ژوئن انتخابات فدرال برگزار شود.

## سقوط دولت اقلیت محافظه کار نوا اسکاشیا

روز دوشنبه این هفته اکثریت نمایندگان مجلس قانونگذاری نوا اسکاشیا با دادن رای منفی به یک لایحه اقتصادی - مالی دولت اقلیت محافظه کار این استان را از قدرت ساقط کردند. به دنبال این رای گیری که «رای عدم اعتماد» مجلس به دولت بود، «راندی مک دونالد» از فرماندار کل نوا اسکاشیا تقاضا کرد که مجلس منحل شود و اعلام انتخابات کرد. انتخابات عمومی این استان قرار است روز نهم ژوئن برگزار شود. آخرین انتخابات عمومی این استان در ماه ژوئن سال ۲۰۰۶ انجام شد.

## چین دانشجویان کانادایی را از قرنطینه آزاد کرد

روز چهارشنبه به دنبال اعتراض مقام های وزارت امور خارجه کانادا و سازمان بهداشت جهانی این گروه از دانشجویان که به همراه با استادشان برای آموختن زبان چینی به آن کشور مسافرت کرده اند، از قرنطینه آزاد شدند. مقام های چینی هفته گذشته



نتایج دیگر این نظر سنجی می گوید ۵۲ درصد بر این باورند که «گوردون کمبل» رهبر حزب لیبرال و نخست وزیر کنونی بهتر می تواند امور بریتیش کلمبیا را مدیریت کند و ۲۵ درصد خانم «کارول جیمز» رهبر ان دی پی را مورد تایید قرار داده اند و خانم Jane مورد توجه تنها چهار درصد شرکت کنندگان در این نظر سنجی قرار گرفته است.

در مورد مهمترین مسئله ای که حکومت آینده بی سی باید به آن بپردازد و به آن ارجحیت بدهد ۳۱ درصد شرکت کنندگان به مشکلات مسائل اقتصادی اشاره کرده اند.

در کل این نتایج مشابه نتایجی است که در انتخابات دوره گذشته (سال ۲۰۰۵) بر اساس آن حزب لیبرال توانست با بدست آوردن ۴۶ کرسی مجلس بی سی به قدرت حکومتی برسد. در انتخابات ۲۰۰۵ آن دی پی توانست ۳۳ کرسی بدست آورد.

این نظر سنجی بین ۳۰ آوریل تا دوم ماه مه انجام شده و ۶۰۱ نفر از واجدین شرایط رای دادن در آن شرکت کرده اند. انتخابات عمومی بی سی روز ۱۲ ماه مه انجام خواهد شد.

## اتحاد سه حزب اپوزیسیون بر ای اصلاح شرایط دریافت «بیمه بیکاری»

روز دوشنبه و سه شنبه این هفته در جلسات پرسش و پاسخ پارلمان در اتاوا علاوه بر رهبر حزب لیبرال، جک لیتون رهبر ان دی پی و ژیل دوسپ رهبر بلوک کبکوا و همینطور نمایندگان هر سه حزب اپوزیسیون دولت فدرال متحداً خواستار انجام فوری اصلاحات لازم برای

  
**سیمین ماهری**  
 مشاور املاک  
 در مونترال و تورنتو  
 (514) 451-4663

  
**سالن آرایش تاتی**  
 (514) 486-1655  
 6859 Sherbrooke W/ Rosedale

  
**خانه زیبایی فریده**  
 • متخصص لیزر و الکترولیز برای از بین بردن موهای زائد  
 • facial و درمان پوست • مشاوره رایگان  
 • Facial رایگان با خرید 75 دلار از کرم های درمانی  
 Tel: (514) 626-8666 - (514) 892-2030

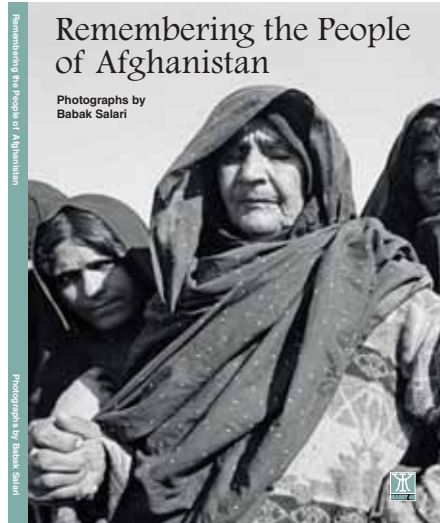
  
**رستوران شیپ راز**  
 برای کترینگ جشنها و مراسم  
 گوناگون در خدمت شما  
 با مدیریت خدیجه سیاح  
 5625 Sherbrooke W  
 (514) 485-2929

# اخبار مونترال ایرانی



فراموش شده‌اند

بابک سالاری تا به حال جوایز معتبر بسیاری را برای کارهای هنری خود دریافت کرده است. بخشی از تصاویر این اثر در بسیاری از نمایشگاه‌های معتبر در اروپا و آمریکای شمالی به نمایش در آمده‌اند.



Remembering the People of Afghanistan

Photographs by Babak Salari

وی را وادار می‌کنند تا در سخت‌ترین شرایط، حرفه هنر خود را دنبال کند. او توضیح داد که چگونه بابک سالاری هفته‌ها و ماه‌ها در شرایط جنگی افغانستان در افغانستان به مردم این کشور پرداخته که در میانه درگیری ناتو و طالبان به کنار گذاشته و

## آخرین اثر بابک سالاری در مرکز فرهنگی کتاب ایران - میک مک معرفی شد.

جمعه اول ماه مه ۲۰۰۹ آخرین بابک سالاری، هنرمند عکاس ساکن مونترال، که با نام "Remembering the People of Afghanistan" توسط یک ناشر معتبر بلغاری منتشر شده است در میک معرفی شد. ده‌ها نفر در این برنامه شرکت کردند. در میان تعداد کثیر شرکت‌کنندگان، چند نفری هم چهره‌های ایرانی علاقه‌مند دیده می‌شد. استقبال جامعه کبکی و کانادایی‌های اهل هنر چشمگیر بود.

آقای Conrad Duroseau پروفیسور روزنامه نگاری و عکاس - روزنامه نگاری در دانشگاه کنکوردیا سخنران برنامه بود. این استاد دانشگاه که خود روزنامه نگار و یک عکاسی بنام است، در باره بابک سالاری و کار وی سخن گفت و از عشق سالاری به این هنر و به این حرفه گفت و از انگیزه‌های انسانی بابک سالاری که



### پروین زرساو - همیپوت

لیسانس از آکادمی همیپوتی انگلستان بدون هیچگونه عوارض جانبی از سرماخوردگی تا آسم و افسردگی را درمان کنید.

(514) 931-8274

### علی پاکنژاد

مشاور بیمه و سرمایه گذاری  
Dynamic Wealth Management  
RRSP - Mutual Fund - Life Insurance

(514) 296 - 9071



### بهروز آقا بابا خانی

وام مسکن با شرایط مناسب  
HLC Home Loans Canada

(514) 606 5626

Home Loans Canada

### رادیو چکاوک و مجله هفته جایی مناسب برای معرفی کسب و کار شما

بهای آگهی‌ها از ۱۵ دلار در هفته

Tel: (514) 787-8848



Maison de Voyages - House of Travel  
آژانس مسافرتی / فرناز معتمدی

(514) 842-8000 Ext. 296

Titulaire d'un permis du Québec farnaz@hot.ca www.hot.ca

1170 Place du Frère André (Square Phillips), Montreal, Quebec, H3B 3C6

### هتل رستوران مکزیکی با مدیریت ایرانی

آخر هفته موسیقی زنده مکزیکی  
گروه Mariachi  
Casademateo.com

Tel: (514) 286-9589



438 rue Saint-François-Xavier, Montreal H2Y 2T3





## بیانیه انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران- مونترال

دفتر خانه ایران برگزار میکند همچنین تعدادی از مدد کاران اجتماعی فارسی زبان نیز برای پاسخگویی به بخشی از نیازهای هموطنان در مونترال آماده به ارائه خدمات رایگان می باشند قابل ذکر است که خدمات ارائه شده متناسب با نیازهای شما و با هماهنگی دفتر خانه ایران برنامه ریزی خواهد شد. خانه ایران را از آن خود بدانید و ما را با پیشنهادات و انتقادات خود یاری نمایید. از همه افرادی که مایل به ارائه خدمات در زمینه حرفه خود هستند تقاضا می کنیم که با دفتر خانه ایران تماس بگیرند.

دعوت از اعضا و علاقه مندان حقوق بشر از شما دعوت میکنیم که در جلسه بحث و گفتگو و تبادل نظر در رابطه با فعالیتهای انجمن و برنامه های آینده در جلسه ای که بدین منظور برگزار میشود شرکت کنید.

مکان : رستوران کپلی مقابل مترو واندوم  
زمان : جمعه ۱۵ ماه می از ساعت ۷ تا ۹ بعدظهر

اطلاعات تماس انجمن حقوق بشر را در صفحه ۱۱ پیدا کنید



ما از به یاد آوردن صحبت می کنیم، پس باید چیزی فراموش شده باشد. در افغانستان این مردم هستند که انگار نه انگار وجود دارند. گویی فقط طالبان است و جنگ ناتو با آن."

## سه بیانیه از خانه ایران

انتخابات خانه ایران: شنبه، ۱۶ ماه می ۲۰۰۹، ساعت ۵ تا ۸ عصر

فراخوان و دعوت همگانی برای شرکت در چهارمین مجمع همگانی دستور جلسه :

گزارش فعالیت های یک ساله  
گزارش وضعیت مالی  
تبادل نظر و بررسی پیشنهادات

انجام انتخابات (بر پایه اساس نامه)  
تصویب برنامه سال آینده

افراد علاقمند به کاندیدا شدن در انتخابات هیات مدیره آینده می توانند حد اکثر تا ساعت ۱۲ روز چهارشنبه ۱۳ مه با دفتر خانه ایران تماس گرفته و ثبت نام نمایند.

از تمام هموطنان گرامی صمیمانه دعوت می کنیم تا با شرکت در این گردهمایی آزاد و دموکراتیک و ارائه نظرات خود آن را پر بارتر و اثر بخش تر گردانند.

(مکان متعاقبا اعلام خواهد شد)

به امید دیدار یکایک شما

هیات مدیره خانه ایران

برای اطلاعات تماس با خانه ایران به صفحه ۱۱ "هفته" مراجعه کنید

بازدید از فستیوال گل لاله در اتاوا پس از سفر لذت بخش بازدید از هتل یخ و شهر کبک، بنا به درخواست بسیاری از هموطنان در مونترال، خانه ایران سفری یک روزه به اتاوا، پایتخت کانادا، تدارک دیده است تا باردیگر در کنار یکدیگر روزی را به خوشی بگذرانیم.

زمان : یکشنبه ۱۷ می (حرکت : ۸ صبح و بازگشت ۸ شب)

قیمت : ۵۰ دلار (شامل هزینه رفت و برگشت، بلیط موزه Canadian Museum of civilization، Canadian Royal Mint می باشد. بازدید از فستیوال گل لاله و پارلمان کانادا و Rideau Hall بصورت رایگان می باشد.)

تهیه و تدارک غذا به عهده شرکت کنندگان می باشد. به علت محدودیت جا، لطفا بلیط خود را تا ۱۰ ماه می از دفتر خانه ایران خریداری نمایید. شماره صندلی ها براساس زمان خرید بلیط مشخص خواهد شد.

هیات مدیره خانه ایران

جلسات مشاوره و روانکاو در دفتر خانه ایران در حال حاضر خانم حمیرا قاسم نژاد، روانکاو (هیپنوتراپیست و natural therapist) از دانشگاه مک گیل به صورت رایگان جلسات مشاوره خود را در



برای تهیه این اثر هنری که انسان و درد انسانی را در محور خود قرار داده است می توانید با میکیک تماس بگیرید.



آقای پروفیسور Conrad Duroseau



## رادیو چکاوک هر یکشنبه از ساعت ۹ تا ۱۰ شب موج AM ردیف ۱۲۸۰ کیلوهرتز

پخش برنامه های رادیو چکاوک از ۱۷ ماه مه به صورت زنده و مستقیم

برنامه های رادیو چکاوک از روز ۱۷ مه ۲۰۰۹ زنده و مستقیم پخش خواهد شد. این تغییر مهم در برنامه سازی رادیو چکاوک با هدف پیوند بهتر با شنوندگان صورت می گیرد.

از این پس برنامه ها به این شکل خواهد بود که یک یا دو متخصص در زمینه ای مشخص در استودیو حضور خواهند داشت. در نیمه اول برنامه در باره موضوعی که از پیش اعلام شده گفت و گو می انجام می شود و بعد در نیمه دوم شنوندگان علاقه مند می توانند با تماس تلفنی سوالات خود را از میهمان برنامه سوال کنند و یا در مورد موضوع برنامه ابراز نظر کنند. همچنین در بخش اول برنامه یک سوال مطرح خواهد شد که شنوندگان می توانند در تماس با برنامه طی نیمه دوم به سوال پاسخ داده و اولین پاسخ دهنده جایزه ای نفیس دریافت خواهد کرد. در صورت تمایل ارزش مادی جایزه می تواند به صورت نقد پرداخت شود.

### برنامه روز ۱۷ مه: آیا موجودات فضایی با زمین در تماس هستند؟

با حضور دکتر امید صارمی

امید صارمی در سال ۲۰۰۶ از دانشگاه تورنتو در مقطع دکترای فیزیک تئوریک فاغ التحصیل شد. "تئوری ریسمان" محور تحقیقات آکادمیک او در عرصه فیزیک تئوریک بوده است. دکتر صارمی مقاطع لیسانس مهندسی برق - الکترونیک را در دانشگاه ملی (بهشتی) و فوق لیسانس فیزیک را دانشگاه شریف، به پایان برده است.

تئوری ریسمان یک چارچوب ریاضی است که تلاش می کند تمامی تغییر و تحولات ماده و چهار نیروی پایه ای در کیهان را در یک قالب گرد آورد و به این ترتیب درک هستی، تحولات آن و کنش و واکنش اجزاء هستی بر یکدیگر را ساده تر کند. آسان کردن مفاهیم علمی در سطح دریافت عمومی، یکی از علاقه های امید صارمی است. در همین راستا دکتر صارمی در یک سلسله مطلب در مجله هفت - ما را با خود به یک سفر به ژرفای زمان و آغاز مکان برد.



### برنامه روز ۲۴ ماه مه: چگونه با تغذیه درست از بیماریها پیشگیری کنیم؟

با پروفسور پرویز قدیریان

پروفسور پرویز قدیریان در سال ۱۹۶۹ لیسانس علوم تغذیه را در ایران دریافت کرد. او پس از خدمت در سازمان های مختلف علمی - پزشکی در سال ۱۹۷۸ ادامه تحصیل در مقطع دکتری را در دانشگاه لندن انگلیس آغاز کرد. به دلیل تلاش ها و همکاری های وی با سازمان بهداشت جهانی، بورسیه تحصیلی وی از سوی این سازمان جهانی تقبل شد.

او در سال ۱۹۸۲ دکتری خود را در "اپیدمیولوژی سرطان" دریافت کرد. پروفسور قدیریان در سال ۱۹۸۳ به انستیتوی اپیدمیولوژی سرطان در دانشگاه مونترال پیوست. وی در حالی که همواره همکاری های خود را با سازمان جهانی بهداشت حفظ کرده است در این دانشگاه به عنوان استادیار و سپس استاد تمام وقت و محقق مشغول بوده است.

دکتر قدیریان مقالات و کتاب های علمی فراوانی به انتشار رسانده است. مقالات علمی او در مهمترین و معتبرترین مجله های علمی جهان منتشر شده اند.



## سازمان های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

انجمن دفاع از حقوق بشر ایران - مونترال  
Tel: (514) 299-1787  
Addhi2005@yahoo.ca

انجمن حقوقدانان فارسی زبان کبک  
www.ajpq.qc.ca

انجمن دوستداران زرتشت  
با هدف بازشناساندن جشن های باستانی  
Tel: (514) 731-1443

انجمن زنان ایرانی مونترال  
نشست ثابت اولین یکشنبه هر ماه ۱۰:۳۰ صبح  
St. Hubert 8043

انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند  
مدرسه فارسی - هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰  
2900 Lake  
Tel: (514) 626-5520

انجمن ادبی - محمد فاضل  
سخنرانی های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
Tel: (514) 651-7955

بنیاد سخن آزاد  
کنسرت های موسیقی اصیل و سخنرانی  
Tel: (514) 944-8111

خانه ایران  
1117 St. Catherine W #420  
Tel: (514) 544-5962  
khanehiran@gmail.com

خانه کتاب ایران - میک  
کالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche  
Tel: (514) 373-5777

خانه فرهنگ صبا  
برنامه های فرهنگی - کتاب فروشی - کافه  
5124 Sherbrooke W  
Tel: (514) 481-1433

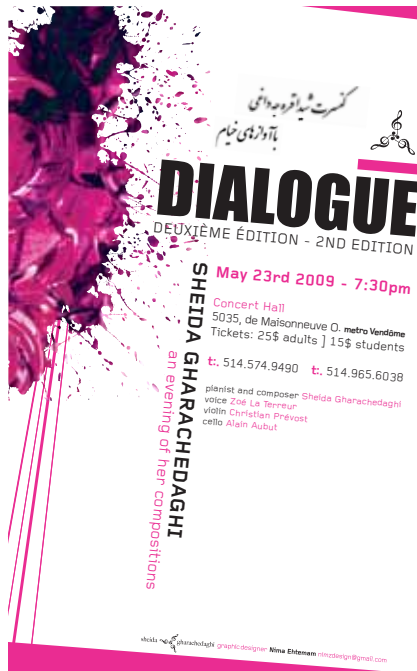
کتاب خانه نیما  
5206 Decarie  
Tel: (514) 485-3652

کافه لیت  
هر پنجشنبه یک بحث ادبی، تاریخی و علمی  
www.Cafelitt.ca  
info@cafelitt.ca

کانون فرهنگی چکاوک  
رادیو و هفته نامه  
6960 Sherbrooke W  
Tel: (514) 787-8848

مدرسه ایرانی دهخدا  
مدرسه فارسی - هر شنبه  
4976 Notre Dame W  
Tel: (514) 827-6364

## شیدا قرچه داغی با "گفت و گو" و DIALOGUE در مونترال



شیدا قرچه داغی یکی از پیش کسوتان ایرانی موسیقی کلاسیک اروپایی بزودی کار دیگری را تحت عنوان "گفت و گو" DIALOGUE در مونترال اجرا خواهد کرد. این کنسرت به همراهی Christian Prevost (violine) و Alain Aubut (cello) اجرا خواهد شد و اشعار عمر خیام متن های تصنیف های کنسرت خواهند بود.

Saturday May, 23, 2009 7:30 pm  
de Maisonneuve O. (Metro 5035  
(Vendome)  
Ticketes \$25 / \$15 students  
Tel: 514-965-6038



هفته همه جا و همه وقت در دسترس شما:

[www.hafteh.info](http://www.hafteh.info)

هر روز یک خبر، یک نوشته و یک ویدئوی تازه را در سایت پوشه بازدید کنید

[www.poosheh.com](http://www.poosheh.com)

## بیانیه مرکز زنان افغان در مونترال

دعوت به جشن روز مادر  
شنبه ۹ ماه می ۲۰۰۹

مادران با یک دست گهواره و با دست دیگر جهان را می  
چنابند

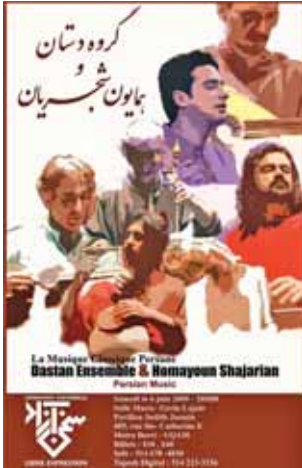
مرکز زنان افغان در مانترال مقام والای مادر را تجلیل  
میدارد

از خواهران عزیز افغانی و ایرانی دعوت به عمل میاوریم تا  
با هم یکجا از مقام بزرگ مادران خویش به مثابه فرشته  
های آسمانی که در هر گونه شرایط زندگی از هیچ نوع  
فدا کاری در تربیت سالم فرزندان خویش دریغ نوزیده  
تجلیل نمایم

بر نامه شامل تبادل تجارب مادران که فرزندان مفید  
به جامعه تقدیم کرده است در این برنامه غذای افغانی  
صرف خواهد شد

ساعت ۲:۳۰ بعد از ظهر الی ۶ عصر

Boul Cavendish, Salle -Party Room 5700  
Building  
, Metro: Plemandon  
Bus: 161 one stop after Cavendish Mall  
:For information  
Tel: 450 - 424-7255  
Tel : 514 - 312 - 7074



## گروه دستان با همایون شجریان در مونترال

گروه دستان با همایون شجریان، شنبه ۶ ژوئن ۲۰۰۹ ساعت ۸ شب در مونترال برنامه اجرای خواهد کرد.  
بهای ورودی: ۳۰ دلار و ۴۰ دلار  
فروش بلیت: تپش دیجیتال

(514) 223-3336

Salle Marie-Gérin-Lajoie  
Pavillon Judith-Jasmin  
.rue Ste-Catherine E ,405  
(Local J-M400 (niveau Métro  
Métro Berri-UQAM  
Tel : (514) 678-4030

## ارژنگ، فریده و نامی نازنین، خانم ماهرخ دانایی و خانواده رایگانی گرامی در گذشت ناگهانی آقای بهمن پورثابت را به شما تسلیت می گویم



از جان چرا گریزیم؟  
جان است جان سپردن  
از کان چرا گریزیم؟  
کان ز راست مردن

چون زین قفس برستی،  
در گلشن است مسکن

عظمی مرتضوی، جمشید اعتضادی، دینا طباطبایی، جواهر، قدرت، آرش و گیتا اسدلهی،  
فرخنده و مصطفی حاتم، مائده و کسری سیفی، فریال، مسعود و میمنت شایان

### ARIANA MOVING

آریانا مووینگ برای اسباب کشی و هرگونه حمل و نقل بار با  
نازلترین قیمت در خدمت شما  
تلفن: ۵۱۴-۴۴۹-۶۹۳۰ رضا

### آموزشگاه رانندگی آریا

- با ۲۰ سال سابقه کار
- سولات فارسی امتحان رانندگی
- ۱۲ ساعت تمرین رانندگی و اتومبیل برای امتحان ۳۰۰ دلار
- گرفتن وقت برای امتحان رانندگی در ظرف یک هفته

(514) 621-3456

### SHARIF EXCHANGE

#### موسسه مالی شریف

تبدیل ارز - ارسال ارز به ایران و برعکس  
خریدار سکه، شمش و زیور آلات طلا

Tel: (514) 561-6408 259 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

سفارش های خطاطی پذیرفته می شود  
توسط استاد خطاط با دیپلم از انجمن خوشنویسان ایران

(514) 999-8779

همدردی

رفتی و شکست محفل ما  
هم محفل ما و هم دل ما

خانم دکتر راضیه رضوی گرامی، جناب آقای جواد امیرفتاحی، دوست عزیز، کاوه و نیمای عزیز و مهربان درگذشت تاسف انگیز شادروان هوشنگ میرفتاحی را به شما عزیزان تسلیت عرض می نمایم

**سرهنگ ثقفی و خانواده**

همدردی

**خانم دکتر راضیه رضوی عزیز  
و آقای جواد امیرفتاحی گرامی**

درگذشت تاسف بار آقای هوشنگ میرفتاحی را به شما و دیگر اعضای خانواده آن مرحوم تسلیت می گوئیم و برای شما آرزوی صبر و بردباری داریم

**تینا فرشاد گهر و مهدی محمدی**

**بازگشت همگان به سوی اوست**

بازگشت مرحوم هوشنگ میرفتاحی را به سرکار خانم راضیه رضوی و دوست و همکار گرامی، آقای جواد امیرفتاحی تسلیت گفته و از خداوند متعال برای بازماندگان آن مرحوم صبر و شکیبایی طلب می کنیم. هوشنگ میرفتاحی رفت و ما از پس او

**از طرف علی اصغر محمدی و یاران و همکاران**

**هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق  
ثبت است بر جریده عالم دوام ما**

دکتر راضیه رضوی نازنین و مهربان، آقای جواد امیرفتاحی عزیز، کاوه و نیما جان می دانید که همیشه در کنار تان خواهیم بود. ما را در غم خود شریک بدانید.

**فهیمة سمیعی گهر و منوچهر قربانیان**

**خانواده های محترم، میرفتاحی و رضوی**

درگذشت تاسف انگیز شادروان آقای هوشنگ میرفتاحی، آموزگار پیشین مدرسه دهخدا را از طرف تمامی خانوادهها و یاران شما در مدرسه دهخدا به شما عزیزان تسلیت می گوئیم و برایتان آرامش آرزو مندیم

**هیئت مدیره مدرسه دهخدا**

**خانم دکتر راضیه رضوی،**

**آقای جواد امیرفتاحی، کاوه و نیمای عزیز**

درگذشت زنده یاد هوشنگ میرفتاحی را به شما دوستان گرامی تسلیت می گوئیم.

یادش جاودان

**حسین پورشفیعی و خانواده**

**آقای رضا طاهری عزیز، دوست گرامی**

ما را در غم از دست دادن برادر گرامی تان شریک بدانید. در این غم بزرگ برای شما، ژاله خانم و فرزندان عزیز تان آرامش آرزو می کنیم

**دوستان شما در رادیو چکاوک و  
مجله هفته**

**خانواده های محترم  
سعادت نیکی و ابطحی**

درگذشت آقای محمدرضا سعادت نیکی را به شما دوستان گرامی تسلیت میگوئیم.

**فیروز همیان و خانواده**

# تلاش برای پراکندن کارگران کارساز نبود

گزارش اختصاصی هفته — مراسم  
اول ماه مه در تهران

■ احد ساسانی\* - تهران

آغاز شد، برخی از عابران به اعتراض در برابر ضرب و شتم، بویژه تهاجم به کودکان کم سن و سال لب گشودند اما این عابران نیز بازداشت و به داخل ون ها برده شدند.

به نظر می آید نزدیک به سی صد نفر بازداشت شده و از محل منتقل شدند.

لباس شخصی ها به تجمع کارگران عضو تعاونی فلزکار- مکانیک نیز یورش بردند

علاوه بر گردهم آیی پارک لاله، تجمع کارگران عضو تعاونی فلزکار- مکانیک درجاده ی ساوه، محل تعاونی، نیز مورد یورش لباس شخصی ها قرار گرفت. زمان تجمع سه بعداز ظهر اعلام شده بود. به این ترتیب تعدادی از کارگران در ساعت مقرر در محل گرد آمدند

همزمان با آغاز تجمع، نزدیک به بیست نفر از حاضران توسط لباس شخصی ها بازداشت شدند. اما همان زمان، در محل تعاونی، مدارک بعضی از بازداشت شدگان را از آنها گرفته و آنها را آزاد کردند. تا لحظه تهیه این گزارش (سه شنبه ۱۵ اردیبهشت) هنوز مدارک این افراد به آنها باز پس داده نشده است. از تعداد کارگرانی که به بازداشتگاهی نامعلوم (احتمالاً اوین) انتقال داده شدند، آگاهی دقیقی در دست نیست اما پنج عضو فعال و دایم تعاونی جزء دستگیرشدگان هستند.

پس از دو روز یعنی در روز ۱۳ اردیبهشت، گویا از میان دستگیرشدگان پارک لاله حدود ۲۵ نفر آزاد شدند، از تعداد دقیقی آزاد شدگان اطلاعی در دست نیست اما شایع است که عده ی دیگری نیز آزاد شده اند. / پایان گزارش

احد ساسانی نام مستعار است

بسیاری از افراد دم دست، از زن و مرد و کودک را سوار آن اتومبیل ها کردند.



طبق اطلاعات ما، زنان به بازداشتگاه منکرات در خیابان وزرا و مردان به مکان نامعلومی (احتمالاً زندان اوین) برده شدند.

هنگامی که بازداشت شرکت کنندگان در تظاهرات

جمعه ۱۱ اردیبهشت ۲۰۰۹، همزمان با روز جهانی کارگر، نزدیک به سه هزار نفر از کارگران همراه با خانواده هایشان برای برگزاری مراسم روز کارگر به دعوت سندیکاهای مستقل کارگری در میدان آب نمای پارک لاله ی تهران حضور یافتند. در ساعت پنج بعد از ظهر حدود ۲۰۰ نفر از کارگران با دست های به هم زنجیرشده شروع به اجرای برنامه ی بزرگداشت کردند. با وجود زیاد بودن نفرات نیروی انتظامی، لباس شخصی ها برای جدا کردن این افراد از یک دیگر به آن ها هجوم بردند و آن ها را مورد ضرب و شتم شدید خود قرار دادند اما موفق به پراکندن کارگران نشدند. سپس از گازاشک آور استفاده شد و بدین وسیله سعی شد تا کارگران برگزار کننده مراسم متفرق شوند. این نیز عملی نشد. در مقابل تلاش ها در جهت پراکندن کارگران، آنها لباس های خود را به زنجیرهای گرداگرد میدان گره می زدند

در این هنگام نیروهای لباس شخصی با ضرب و شتم حاضران و استفاده از اسپری های آزار دهنده مجدداً برای جلوگیری از ادامه حضور کارگران در محل مراسم، دست به کار شدند اما این بار خانواده های کارگران جلو آمدند و بنای اعتراض گذاشتند که چرا با پدران و همسرانشان آن طور رفتار می شود.

سپس نزدیک به سی دستگاه اتومبیل "ون" نیروی انتظامی که در پارک حاضر بود وارد صحنه شد. و

مرکز اسلامی ایرانیان مونترال  
Centre Islamique Iranien  
Iranian Islamic Centre

Tel : (514) 366-1509  
(514) 364-5075  
Fax: (450)638-4507  
seboweh@hotmail.com

210 ST-Jacques Ouest, Lachine (Quebec) H8R 1E2

شیخ صالح سیبویه

دفتر ثبت و انجام مراسم ازدواج شرعی و رسمی (CIVIL)

و امور مربوط به طلاق

تصدیق امضاء تأیید اسناد و مدارک و ترجمه

تأیید فرم گذرنامه کانادائی

# آنفلوآنزای خوکی:

## گسترش ویروس نگران کننده تر شده است

### خطر در چه حدی است؟



■ پاشا جوادی

در هفته های گذشته "آنفلوآنزای خوکی" به تیر خبرهای کانادا و جهان تبدیل شد. این بیماری که ابتلای انسان به آن رو به گسترش می نماید، مایه ی نگرانی در سطوح گوناگون شده است. اما آنفلوآنزای خوکی چیست؟ ریشه ی آن از کجاست؟ امروز تا چه حدی در کانادا گسترده شده و در این رابطه به چه نکته هایی باید دقت کرد؟ این ها سؤال هایی هستند که در حد توان تلاش کرده ایم در پرونده ی این شماره به آن بپردازیم.

طبق اطلاعات سازمان بهداشت جهانی تا روز چهارشنبه ۶ ماه می ۲۰۰۹، بیست و سه کشور به این ویروس آلوده شده بودند و تعداد بیماران تایید شده به ۱۸۹۳ نفر بالغ می شد.

نخستین همه گیری جهانی این ویروس ابتدا در سال ۱۹۱۸-۱۹۱۹ و سپس در دهه هفتاد رخ داد. در سال اخیر از میانه ماه مارس، دولت مکزیک، افزایش چشمگیری در میزان مبتلایان به بیماری تنفسی شبه آنفلوآنزا مشاهده کرد. مورد مشابهی در پسر بچهای در کالیفرنیا دیده شد. نمونه هایی برای آنالیز بیشتر به آزمایشگاه فرستاده شد و دو هفته بعد آزمایش ابتلا به آنفلوآنزای خوکی را در وی گزارش کردند. مکزیک از آزمایشگاه ملی میکرب شناسی کانادا درخواست کمک کرد تا نمونه های بیماران مبتلا را جهت بررسی به این آزمایشگاه بفرستند. نتایج کلیه نمونه ها حاکی از ابتلا به آنفلوآنزای خوکی بود. تا ۲۶ آوریل نمونه هایی از ابتلا به این بیماری در کانادا، انگلیس، اسپانیا، اسرائیل، استرالیا، برزیل و زلاندنو مشاهده شد ولی هیچ یک به شدت موارد مکزیک نبودند.

آنفلوآنزای خوکی یک بیماری تنفسی و به شدت مسری است که در اغلب موارد تنها خوک ها را مبتلا می سازد اما هرساله مواردی از ابتلای پرندگان و انسان به این بیماری، به ویژه از راه تماس با این حیوان، گزارش می شود. ابتلا همزمان خوکها به چند نوع ویروس (انسانی و پرندگان) امکان تبادل قطعات ژنی بین ویروس ها را فراهم می کند و منجر به پیدایش نوع جدیدی از ویروس می گردد که علاوه بر خوکها، موجب بیماریزایی در گونه های دیگر هم می شود. این بیماری در انسان از طریق تماس با فرد مبتلا نیز سرایت می کند و نشانه های معمول آن به آنفلوآنزای انسانی یعنی تب، سرفه، گلودرد، سردرد، احساس سرما و خستگی شباهت دارد. برخی از افراد نیز پس از مبتلا شدن به این بیماری دچار اسهال و استفراغ می شوند.

آنفلوآنزای خوکی در مناطق مختلف جهان در حال پیشروی است. سازمان بهداشت جهانی در روز ۲۹ آوریل ۲۰۰۹ درجه خطر همه گیری این ویروس را از ۴ به ۵ افزایش داد. این به معنای آنست که این ویروس به زودی به صورت جهانی همه گیر خواهد شد.

چند روز بعد، ایالت آلبرتا، ۲ مورد ابتلا، و انتاریو ۴ مورد را گزارش کردند و موارد مبتلایان در کانادا به ۱۳ مورد رسید که از نظر شدت متوسط بود. با مرگ کودک دو ساله آمریکایی از ایالت تگزاس، نخستین مورد از تلفات آنفلوآنزای خوکی در بیرون از مرزهای مکزیک گزارش شد. بنا به گفته کارشناسان "موسسه روبرت کخ" در آلمان نیز تاکنون سه مورد از این بیماری مشاهده شده است. بنا به گزارش خبرگزاری‌ها و به نقل از "خوزه آنجل کوردوا" وزیر بهداشت مکزیک، تاکنون ۱۶۱۴ تن مبتلا به آنفلوآنزای خوکی در این کشور تحت مراقبت‌های پزشکی قرار گرفته‌اند که در این میان ۱۵۲ تن از آنان، جان خود را از دست داده‌اند.

سازمان بهداشت جهانی به تمام کشورها هشدار داده است که امکان دارد این بیماری در دنیا همه گیر شود و آغاز به پخش داروهای درمانی و پیشگیری کرده است. از میان چهار داروی آنتی ویروس آمانتدین، ریمانتدین و oseltamivir و zanamivir که برای درمان آنفلوآنزای خوکی در آمریکا دارای مجوز می باشند. دتووع oseltamivir و zanamivir توسط «مرکز درمان و پیشگیری از بیماری‌ها» در آمریکا برای آنفلوآنزای خوکی توصیه شده است.

خطر همه گیری جهانی تنها در صورتی شدت می یابد که جهش قطعات ژنی ویروس ها منجر به توانایی ویروس در انتقال بی واسطه در میان انسان در ارتباط های روزمره ی آن ها شود، و در چنین صورتی پیش بینی آینده ی سلامتی و بهداشت در جهان ناگوار خواهد بود. البته عوامل باز دارنده بسیاری در ترسیم چنین آینده ای نقش دارند.

عواملی چون : آمادگی جهانی جهت مقابله با بیماری و قطع مکانیکی زنجیره انتقال، واکسیناسیون، دسترسی همگانی به داروهای ضدویروسی، پرهیز از تماس با افراد مبتلا، پوشاندن دهان و بینی در محیط‌های مشکوک به آلودگی، اجتناب از دست زدن به اشیاء و سطوح آلوده در مکانهای عمومی شستشوی مرتب دستها با آب و صابون و مراجعه به پزشک در صورت مشاهده ی نشانه‌های بیماری.

در ادامه متن گفت وگویی سی.بی.سی با آقای Donald E. Low, M.D یکی از متخصص های سرشناس کانادا در پیوند با بیماری های مسری، آمده است. در بخش دیگری از پرونده این هفته سؤال های اساسی مربوط به این بیماری که منبع آن نیز تارنمای سی.بی.سی است ارائه شده است.

و در نهایت فراموش نکنیم که در دنیای امروز، بنی آدم بیشتر و بیشتر اعضای یک پیکرند.

## آنفلوآنزای خوکی نتیجه یک ویروس جدید است!

گفت وگو با دکتر Donald E Low  
متخصص سرشناس بیماری های مسری



Dr Donald Low

### ■ ترجمه و تنظیم: دکتر زهره عماد

دکتر Donald Row مسئول آزمایشگاه های سلامت عمومی و رئیس دپارتمان (بخش) میکروبیولوژی در شبکه سلامت دانشگاه و بیمارستان Monnt Sinai است. او از اساتید دانشگاه تورنتو در دپارتمان پزشکی آزمایشگاهی، پاتوبیولوژی (آسیب شناسی) دانشکده پزشکی و از متخصص های "کالج سلطنتی پزشکان و جراحان کانادا" و "آکادمی میکروبیولوژی آمریکا" و عضو انجمن پزشکان آمریکا است.

موضوع های مورد تحقیق توسط دکتر Low اپیدمیولوژی و مکانیسم های مقاومت ضد میکروبی در جامعه و ارتباط بالینی آنها است. ایشان از نویسنده های سرشناس در زمینه میکروبیولوژی و بیماری های عفونی می باشد. بیش از ۳۰۰ مقاله از دکتر Low در مجلات پزشکی منتشر شده است. وی از پیشگامان مبارزه با بیماری سارس در سال ۲۰۰۳ در تورنتو بوده است.

این گفت وگو در روز دوشنبه ۴ می ۲۰۰۹ انجام شده است.

سوال) ضمن خوش آمد به شما، این ارقامی است که در غروب دوشنبه از شیوع آنفلوآنزای خوکی در دست است. فوت : ۱۴۹ مورد در مکزیک بیمار: ۱۶۰۰ مورد در مکزیک، ۴۰ مورد در آمریکا، ۶ مورد در کانادا.

امروز سازمان بهداشت جهانی (WHO) سطح همه گیری را افزایش داده است. ممکن است در این مورد نظر خود را بفرمایید.

جواب) این تغییر سطحی که سازمان بهداشت جهانی اعلام کرده است به منظور آمادگی برای بروز همه گیری می باشد که جلوگیری از انتشار آلودگی و توصیه های ایمنی برای مسافرت را نیز شامل می شود. البته پیشنهاد می کنم در استفاده از واژه "همه گیر" احتیاط کافی داشته باشیم.

سوال) معنای همه گیر (پاندمیک) چیست؟  
جواب) یک بیماری هنگامی به عنوان "همه گیر" اعلام می شود که یک ویروس (میکروب) جدید که ما آن را نمی شناسیم و راه مقابله با آن را نداریم

### آنچه باید در مورد

### آنفلوآنزای خوکی بدانیم

۱۳ پرسش و پاسخ در باره این بیماری

#### ■ ترجمه و تنظیم: رامک معتمدی

آنفلوآنزای خوکی چیست؟  
آنفلوآنزای خوکی از راه ویروس آنفلوآنزای نوع A به خوک ها منتقل و آنها را آلوده می کند. هر چند ویروس آنفلوآنزای خوکی باعث شیوع این بیماری در میان خوک ها می شود، اما به ندرت مرگ و میر در اثر این ویروس بین خوک ها اتفاق می افتد. همانند زمان شیوع آنفلوآنزا در میان انسان ها، این ویروس نیز بیشتر در اواخر پاییز و زمستان خوک ها را تهدید می کند. ویروس آنفلوآنزای خوکی، برای اولین بار در سال ۱۹۳۰ در بدن یک خوک مشاهده شد.

چند نوع ویروس آنفلوآنزای خوکی وجود دارد؟  
ویروس های آنفلوآنزای خوکی نیز مانند سایر ویروس های سرما خوردگی دائما در حال تغییر هستند. در حال حاضر، در خوک ها ۴ نوع اصلی ویروس آنفلوآنزای نوع A شناخته شده است که

و از فردی به فرد دیگر قابل انتقال است، در سطح وسیعی پخش شود. مثلا مانند آنفلوآنزای خوکی در مکزیک، آمریکا، کانادا، نیوزلند، اسکاتلند، انگلستان و شاید چند کشور دیگر.

#### برای کمک به

- ✦ کودکان مبتلا به سرطان و خانواده های آنها
- ✦ مبتلایان به بیماری اعتیاد که مایل به ترک هستند
- به پشتیبانی شما نیاز مند است

### بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو

(5 1 4) 6 2 4 - 4 5 7 9

farzint@hotmail.com



باشد اما حتما ۱۰ درصد نیست

سوال) مرگ در اثر ابتلا به این ویروس نتیجه مستقیم چیست؟

جواب) معمولاً نارسایی تنفسی. ممکن است ویروس وارد بدن افراد مسن یا افرادی با ضعف سیستم ایمنی بشود و سیستم ایمنی بدن تحریک شده و واکنش التهابی در بدن ایجاد بشود و این منجر به نارسایی تنفسی و فوت شود.

سوال) کسانی که از این بیماری فوت شده اند آیا همگی از قبل دچار بیماری یا ضعف بوده اند یا ممکن است فرد سالمی هم بین آنها بوده باشد؟

جواب) از هر دو قشر می توان دید. فرض کنید به ۵۰۰ جوان سالم ویروس آنفلوآنزا منتقل شود. اگر یک مورد مرگ اتفاق بیفتد من تعجب نمی کنم ولی انتظار ندارم بیش از آن باشد.

سوال) آیا خود شما برای ایجاد مصونیت در بدنتان حاضری در معرض این ویروس قرار بگیرید؟

جواب) واکنش بدن های افراد مختلف متفاوت است. ما هر سال شاهدیم که افراد جوان هم ممکن است از بیماری آنفلوآنزا فوت شوند، در حالی که اکثر مردم مبتلا می شوند و بعد از چند روز تا چند هفته بهبود می یابند. من حاضر به ابتلا نیستم.



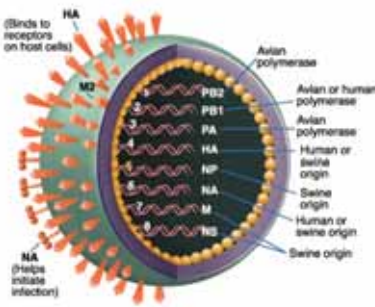
سوال) حتی نوع خفیف؟ (با خنده)

جواب) تضمینی برای خفیف ماندن آن ندارم. (با خنده)

سوال) ۶ سال پیش بیماری SARS در انتاریو شیوع یافت آیا آنچه از آن آموختید به وضعیت الان کمک می کند؟

جواب) بله، گرچه تفاوت زیادی نسبت به آن زمان هست. در زمان بروز سارس ما اصلاً آمادگی نداشتیم، متخصص نداشتیم. الان آمادگی خیلی

ادامه در صفحه ۱۹



جواب) سفر به مکزیک به عبارتی "احتمال خطر" را در بر دارد. ولی آنچه مهم است این است که اگر برای رفتن به کنار دریا به مکزیک می روید بهتر است تجدید نظر کنید ولی اگر فرضاً برای دیدن والدین بیمار خود قصد سفر دارید، این کار را نکنید. ما اکنون دلایل کافی برای انتقال آن (ویروس) از طریق هوا نداریم. آنچه مشخص است این بیماری مانند یک آنفلوآنزای معمولی می باشد با این تفاوت که برای آن مصونیت نداریم.

سوال) آیا این یک ویروس جدید است؟

جواب) این یک ویروس جدید است که از خوک سرچشمه گرفته است. ژنهای آن به عنوان مخلوطی از ژن های خوک، پرندگان و یک نوع ژن انسانی شناسایی شده اند. شاید زمانی یک فرد با یک خوک بیمار در تماس بوده و بیماری به فرد منتقل شده است و از این فرد به افراد دیگر انتشار یافته است و در این میان موتاسیون صورت گرفته باشد.

سوال) پرنده ها چطور درگیر می شوند؟

جواب) خوک ها یک گیرنده (Receptor) دارند که باعث می شود انواع مختلف آنفلوآنزا را بگیرند و این بیماری می تواند از پرنده به خوک، از خوک به پرنده و نیز به انسان و از انسان به خوک منتقل شود. از مجموع این انتقال ها ویروس جدیدی (شاخه جدیدی) ایجاد می شود.

سوال) آیا وضعیت در مکزیک وخیم تر از اینجاست؟

جواب) آنچه که ما می بینیم تعداد بیمارانی است که به بیمارستان مراجعه کرده، آزمایش شده و شناسایی شده اند. با توجه به محدودیت اندازه گیری در جامعه، تعداد دقیق بیماران مشخص نیست. شاید آمار مرگ و میر یک، یا نیم درصد

سوال) سازمان بهداشت جهانی اعلام کرده است: با فرض شیوع گسترده ویروس، محدوده بروز قابل اندازه گیری نیست. در عین حال اعلام شده که تمرکز اصلی باید بر روش های تسکین باشد. آیا شما با این موافقت می کنید؟

جواب) کاملاً، آنچه مهم است یافتن روش درمان است نه اتلاف منابع برای اندازه گیری میزان بروز. طبیعتاً رقم ۱۰۰ مرگ در مکزیک ترس آور است ولی ممکن است این نشان دهنده ۱۰۰ مرگ از ۱۰۰/۰۰۰ بیمار باشد نه ۱۰۰ مرگ از ۱۰۰۰ بیمار. چون این تعداد بیمار که اعلام شده است کسانی هستند که مراجعه کرده اند و شناسایی شده اند. تعداد زیادی از افراد دچار بیماری خفیف شده و مراجعه نکرده اند و شناسایی نشده اند. این ارقام نشان می دهند وضعیت این بیماری به وخامت وضع بیماری

عبارتند از  $H3N1$ ,  $H3N2$ ,  $H1N1$ ,  $H1N2$ . بیشتر ویروس های یافته شده در خوک ها اخیراً از نوع ویروس های  $H1N1$  بوده است.

آیا انسان ها هم به آنفلوآنزای خونی مبتلا می شوند؟

به طور معمول ویروس های آنفلوآنزای خونی انسان ها را آلوده نمی کند. با این وجود مواردی از ابتلای انسان ها به این بیماری تا پیش از این نیز گزارش شده بوده است. اکثراً این موارد ابتلا، در اثر تماس مستقیم اشخاص با خوک ها بوده است.

قبلاً از طریق تماس کودکان در باغ وحش و یا از راه تماس کارگران دامداری ها با خوک ها اتفاق می افتاد. در سال ۱۹۸۸، در Wisconsin، شیوع آنفلوآنزای خونی میان خوک ها باعث انتقال این بیماری به چندین انسان نیز شد. هر چند آن بار آنفلوآنزای خونی به طور گسترده ای در میان مردم شایع نشد، اما ویروس آن حتی باعث آلودگی مسئولان بهداشت بیمارستانی که بیمار ها در آن بستری بودند نیز شد.

چرا شیوع آنفلوآنزای خونی نگرانی های زیادی را به همراه داشته است؟

ادامه در صفحه ۱۹

"سارس" نیست.

سوال) با توجه به وضعیت موجود آیا شما محدودیت سفر به مکزیک را پیشنهاد می کنید؟

223-3336 (514)

Salle Marie-Gérin-Lajoie, Pavillon Judith-Jasmin  
405, rue Ste-Catherine E.

Local J-M400 (niveau Métro), Métro Berri-UQAM

گروه استان با همایون شجریان، شنبه ۶ ژوئن ۲۰۰۹

ساعت ۸ شب در مونترال برنامه اجرای خواهد کرد.

بهای ورودی: ۳۰ دلار و ۴۰ دلار

فروش بلیت: تپش دیجیتال

# جوایز مسابقه "سفره هفت سین نمونه" در مونترآل اهدا شد

## ■ کامران روزبه



### ▲ هفت سین برگزیده نخست:

از خانم فاطمه اسدی- سفره هفت سین دانشجویان ایرانی دانشگاه کنکور دیا  
جایزه اول ۱۰۰۰ دلار + لوح تقدیر



### ▲ هفت سین برگزیده دوم:

از خانم آزاده کیانی- تورنتو  
جایزه: پرداخت نقدی ۵۰۰ دلار + لوح تقدیر



### ▲ سفره هفت سین برگزیده سوم:

از خانم مینا یزدان پناه  
جایزه: پرداخت نقدی ۳۰۰ دلار + لوح تقدیر

اهداء شد. سپس آقای علی مختاری مدیر مرکز فرهنگی رومی ضمن معرفی مجدد این مرکز برای حاضران، اصلی ترین هدف مرکز فرهنگی رومی را، فعالیت در حوزه فرهنگ وهنر ایران اعلام کرد. وی در بخش دیگری از صحبت های خود ضمن ارائه گزارشی از برگزاری مسابقه انتخاب سفره هفت سین نمونه از تمامی شرکت کنندگان، همیاران و هموطنانی که به هر نحوی در برگزاری این مسابقه نقش داشتند تشکر و قدردانی کرد. او همچنی گفت: هرکسی که ایرانی باشد و عشق به فرهنگ و سنن سرزمینمان ایران عزیز را در دل داشته باشد، مستقل از همه اعتقادات و گرایشات خود می تواند در فعالیت های این مرکز شرکت نماید. وی در ادامه برنامه سال آینده این مرکز را علاوه بر برگزاری مسابقه هفت سین در ابعاد وسیعتر، برگزاری جشن نوروز ایرانی در مونترآل اعلام کرد و گفت در صورت همراهی و همیاری سایر مراکز فرهنگی و اجتماعی ایرانی، مرکز رومی به عنوان پیشنهاد دهنده حاضر است مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار کانادا به برگزاری این جشن کمک نماید.

در ادامه مراسم اهدای جوایز نفرات برتر صورت گرفت. پذیرایی از شرکت کنندگان پایان بخش این مراسم بود. اطلاعات مربوط به برگزاری مسابقه که از سوی مرکز فرهنگی رومی ارائه شده است به شرح زیر می باشد:

برگزار کننده  
مرکز فرهنگی رومی (وابسته به شرکت مهاجرتی کنپارس)

سازمان ها و مراکز فرهنگی واجتماعی حمایت کننده  
انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند/ خانه فرهنگ صبا/ خانه کتاب ایران - مک کیک / کافه لیت / کانون فرهنگی چکاوک / انجمن دوستداران زرتشت / انجمن زنان ایرانی مونترآل/ بنیاد سخن آزاد / رادیو چکاوک / شرکت خدمات // ماهنامه بازار / مجله هفته

مراکز تجاری و افراد حقیقی:

مهاجرتی کنپارس/ آقای دکتر شریف نائینی / آقای دکتر شهروز رضا نیا/ آقای رضا نژاد/ خانم شیوا سرانجام

مرکز فرهنگی رومی (مولوی) یکی مرکز فرهنگی نوبنیاد در مونترآل است که امسال یک مسابقه ابتکاری به راه انداخت. این مرکز به مناسبت فرا رسیدن نوروز باستانی ایرانیان یک مسابقه در فضای مجازی (اینترنت) سازمان داد که توسط برخی مراکز فرهنگی و اجتماعی و تجاری ایرانی شهر مونترآل حمایت شد.

این مسابقه با عنوان " هفت سین من ، هفت سین تو ، هفت سین ما و هفت پرسش "از دو قسمت تشکیل شده بود. یک قسمت مربوط به ارسال عکس های سفره هفت سین، و قسمت دیگر مربوط به ارسال پاسخ نامه مربوط به هفت سؤال طرح شده در مورد سفره هفت سین بود. این گونه بود که هر شرکت کننده برای شرکت در مسابقه می بایستی ۷ عکس از زوایای مختلف از مراحل چیدن هفت سین از طریق پست الکترونیکی (ای میل) یا از طریق وبگاه مسابقه ارسال می کرد. علاوه بر این لازم بود به هفت سؤال در زمینه سفره هفت سین که در مجله "هفته" و دو هفته نامه "پیوند" چاپ و بروی وبگاه مسابقه هم درج شده بود پاسخ های صحیح دهد.

مسابقه در سه مرحله اجرا شد. مرحله نخست که شامل ارسال عکس های سفره هفت سین به همراه پاسخ سؤال ها بود، از روز اول تا پنجم فروردین برنامه ریزی شده بود که به علت درخواست هم وطنان عزیز زمان آن تا هفتم فروردین تمدید شد. پس از دریافت عکس ها و پاسخ ها توسط مرکز برگزاری مسابقه، بررسی های اولیه انجام شد و سپس آثار ارسالی به مسابقه که شرایط شرکت در مسابقه را داشتند به منظور کسب نظر بازدیدکنندگان وبگاه مسابقه، از تاریخ هفتم تا سیزدهم فروردین بر روی وبگاه مسابقه قرار گرفتند.

مرحله بعدی مسابقه مشخص کردن سفره های هفت سین نمونه بود. با مشخص شدن ده سفره هفت سین نمونه که بیشترین امتیاز را در وبگاه مسابقه کسب کرده بودند آغاز وبا ارائه آنها به هیات داوران منتخب و برگزیدن سه سفره هفت سین نمونه نخست توسط هیات مذکور به پایان رسید. جوایز مسابقه یادشده در روز یکشنبه سیزدهم اردیبهشت (سوم مه ۲۰۰۹) طی مراسم ویژه ای که به همین مناسبت در محل دانشگاه کنکور دیا و با حضور جند تن از شرکت کنندگان، برگزار کنندگان و همیاران مسابقه برگزارگردید.

در این برنامه جایزه ها به نفرات اول تا دهم مسابقه



**فیروز همتیان**  
Firouz Hemmatiyan  
Agent Immobilier Affilié  
Cell: (514) 827-6364  
Bur: (514) 364-3315  
Fax: (514) 364-3649  
مشاور املاک و مستغلات  
در مونترآل و South Shore  
مسکونی و تجاری  
ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن  
9515 Lasalle boul. Lasalle Qc.

**رستوران گیلان**  
با مجموعه ای از غذاهای لذیذ گیلانی  
گیلان دوشنبه ها تعطیل است  
(514) 807-8747 5700 Sherbrooke W Montréal H4A 1W8

## ادامه از صفحه ۱۷ (گفت و گو)

بیشتری داریم.

(سوال) آیا در مکزیک هم آمادگی برای این بیماری هست؟

(جواب) مشکل آنجا این است که امکانات کافی برای شناسایی علت مراجعه فرد بیمار ندارند.

(سوال) اگر این یک نوع جدید ویروس آنفلوآنزا می باشد، پس واکسن هم برای آن موجود نیست. درست است؟

(جواب) درست است. واکسن برای آن نداریم. برای ساخت واکسن ۶ ماه زمان لازم است. ولی برای افراد بیمار داروهای ضد ویروس موجود می باشد.

(سوال) این داروها موجودند ولی داروی دقیق مورد



نیاز که نیستند؟

(جواب) به هر حال داروهای ضد ویروس تا حدودی کمک می کنند. و ما برای ۲۵٪ افراد دارو داریم.

(سوال) آیا این ۲۵٪ کافی است؟  
(جواب) اگر درست استفاده شود بله. برای افرادی که در معرض خطر هستند، افراد مسن، افراد با ضعف سیستم ایمنی، افراد اداره کننده شهر، پلیس ها و کارکنان مراکز بهداشتی.

(سوال) برای اطلاع رسانی به مردم آیا توصیه خاصی دارید؟

(جواب) واقعیت این است که ما هر سال آنفلوآنزای فصلی داریم همراه واکسن برای مقابله با آن. امسال این آنفلوآنزا را داریم بدون واکسن که بزودی واکسن آن هم خواهد آمد.

از شرکت شما در این گفت و گو سپاسگزاریم

## ادامه از صفحه ۱۷

(آنچه باید در مورد آنفلوآنزا....)

سایر آنفلوآنزاها از طریق غذا به انسان منتقل نمی شود.

ابتلا به آنفلوآنزای خوک به چه میزان در میان انسان ها رایج است؟

پیش از این، مراکز کنترل و پیشگیری از بیماری در آمریکا به طور متوسط گزارش از ابتلای یک انسان به ویروس آنفلوآنزای خوک در هر ۱ تا ۲ سال دریافت می کرد. اما از دسامبر ۲۰۰۵ تا فوریه ۲۰۰۹، ۱۲ مورد ابتلا به این بیماری در انسان ها گزارش شده است. ۵ مورد از این ۱۲ مورد در اثر تماس مستقیم مبتلایان با خوک ها، ۶ مورد در اثر مجاورت (نزدیکی) با خوک ها و ۱ مورد به دلیلی ناشناخته بوده است.

نشانه های ابتلا به آنفلوآنزای خوک چیست؟

به نظر می آید نشانه های ابتلا به آنفلوآنزای خوک در میان انسان ها، مشابه همان نشانه های آنفلوآنزای فصلی باشد. این نشانه ها عبارتند از : تب، خواب آلودگی، کم اشتها شدن و سرفه. سایر موارد مشاهده شده در مورد آنفلوآنزای خوک همچنین عبارتند از : آبریزش بینی، گلو درد، تهوع، استفراغ و اسهال.

چگونه آنفلوآنزای خوک گسترش می یابد؟

ویروس های آنفلوآنزای خوک می تواند مستقیماً از خوک به انسان و یا از انسان به خوک منتقل شود. ابتلای انسان ها به این ویروس زمانی بیشترین احتمال را دارد که انسان ها در تماس مستقیم و یا نزدیکی با انبار

و برای آزمایش به CDC فرستاده می شود.

چه داروهایی در حال حاضر برای درمان بیماران مبتلا به آنفلوآنزای خوک موجود است؟

در حال حاضر ۴ دارو در آمریکا برای درمان این بیماری تجویز شده اند که Amantadine, Rimantadine, Oseltamirir, Zanamivir نام دارند. در حالی که اکثر ویروس های آنفلوآنزای خوک به همه این ۴ دارو حساس هستند، هفت ویروس جدید شناخته شده این بیماری در بدن انسان مقاوم به Amantadine و Rimantadine هستند. در حال حاضر، CDC، برای درمان یا پیشگیری از آنفلوآنزای خوک Oseltamirir یا Zanamivir را توصیه می کند.

چه نمونه های دیگری از شیوع آنفلوآنزای خوک وجود دارد؟

شناخته شده ترین شیوع آنفلوآنزای خوک در سال ۱۹۷۶ در میان سربازان Fort Dix در نیوجرسی بود. این ویروس که در طول یک ماه پخش و سپس ناپدید شد، حداقل ۴ نفر از سربازان را آلوده و نهایتاً منجر به مرگ یکی از آنها شد.

منشاء این ویروس، زمان دقیق بروز آن در میان سربازان و سرانجام عوامل محدود کننده شیوع آن ناشناخته باقی ماندند. شیوع آن شاید به خاطر بروز یک ویروس حیوانی (از طریق تماس نزدیک) با سربازان در طول زمستان بوده باشد.

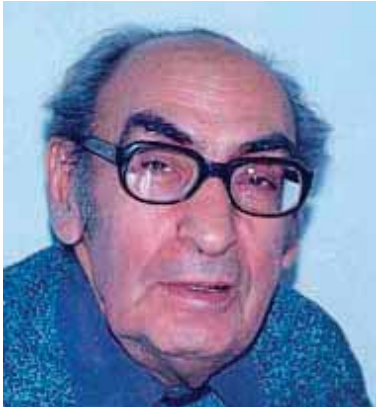
خوک ها باشند. ویروس آنفلوآنزای خوک در دست مشابه آنفلوآنزای فصلی از طریق سرفه کردن یا عطسه کردن افراد آلوده نیز به دیگران منتقل می شود. این بیماری حتی از طریق تماس دست ها با سطوح آلوده و سپس تماس آنها با بینی و دهان نیز به انسان منتقل می شود.

سرایت آنفلوآنزای خوک از انسان به انسان تا به حال در چه مواردی دیده شده است؟

در سپتامبر سال ۱۹۸۸، یک زن باردار سالم ۳۲ ساله به خاطر ابتلا به ذات الریه در بیمارستان بستری و بعد از ۸ روز درگذشت. علت مرگ او در اثر ابتلای او به ویروس H1N1 شناخته شد. این زن باردار، ۴ روز قبل از شروع بیماری به تماشای یک نمایشگاه خوک رفته بود که در آن خوک ها آلوده به آنفلوآنزای خوک بودند. مطالعه روی خوک های این نمایشگاه نشان داد که ۷۶ درصد آنها آلوده به پادتن آنفلوآنزای خوک بودند، اما هیچ یک از آنها مبتلا به بیماری جدی نشدند. مطالعات بعدی در این مورد همچنین نشان داد که یک تا سه نفر از مسئولان بهداشت بیمارستانی که این زن باردار در آن بستری بود و با این بیمار در تماس بودند، به آنفلوآنزای خوک مبتلا شدند.

ابتلای انسان به آنفلوآنزای خوک چگونه تشخیص داده می شود؟

برای تشخیص آنفلوآنزای خوک نوع A، یک نمونه تنفسی به مدت ۴ الی ۵ روز (از شروع بیماری)، هر روز با شرایط مشابه از بیمار گرفته می شود



بازنشر یک گفت وگو

هفته‌ی پیش رضا سید حسینی، یکی از پیش‌کسوتان ترجمه در ایران به دیار باقی شتافت. سه نسل از روشنفکران ایرانی مدیون ترجمه‌های او هستند، ترجمه‌هایی چون «مکتب‌های ادبی»، «رؤیای عشق» از ماکسیم گورکی، «لایم لایت» اثر چارلی چاپلین، «طاعون» آلبر کامو، «آخرین اشعار ناظم حکمت»، «ضدخاطرات» و «امید» آندره مالرو، «در دفاع از روشنفکران» ژان پل سارتر و «آبروباخته» جک لندن. آن چه در پی می‌خوانید خلاصه‌ای از مصاحبه‌ای قدیمی است که توسط سایت درپچه با سید حسینی در باب ترجمه صورت گرفته بود.

س. آقای سید حسینی، معیار شما برای انتخاب کتابی که می‌خواهید ترجمه کنید، چیست؟ نیاز جامعه، معروف بودن نویسنده، اختصاص یافتن جایزه‌ی ادبی به کتاب یا...

ج. نه... برای من مهم‌تر از همه‌ی این‌ها این است که کتاب را دوست داشته باشم. خب من مرتب کتاب‌هایی می‌خوانم و سعی می‌کنم مطالبی را هم درباره‌ی همان کتاب‌ها بخوانم، و وقتی این ضرورت را احساس کنم که این کتاب واجد شرایطی است که من در ذهنم برای ترجمه یک کتاب دارم، ترجمه‌اش می‌کنم.

س. شما اگر بخواهید بعد از چندسال دوباره یکی از کتاب‌هایی را که قبلاً ترجمه کرده‌اید، ترجمه کنید، تغییری در سبک و سیاق آن می‌دهید؟ ج. دوباره؟ نه... فکر می‌کنم در طی سال‌ها آن قدر توانا بوجام که مجبور نباشم امروز دست در ترجمه‌هایم ببرم. اما خب، من چند کتاب دارم که از زبان دوم ترجمه شده، مثلاً "جاده تنباکو" که از فرانسه ترجمه‌اش کرده‌ام، این‌ها را من مجدداً چاپ نمی‌کنم تا مگر فرصتی پیدا بشود برای تطبیق آن‌ها با متن اصلی.

س. پس شما هم اعتقاد دارید که یک متن بهتر است از زبان خود نویسنده ترجمه بشود؟

ج. بله. ولی خب رعایت این اصل در مورد بعضی زبان‌ها واقعاً شاید امکان نداشته باشد. با این حال من خودم معتقدم که اگر قرار است کتابی از یک نویسنده‌ی ژاپنی ترجمه شود، بهتر است این کار را کسی انجام بدهد که این زبان را می‌داند و به آن مسلط است.

س. شما برای ترجمه یک داستان، مبنای کارتان را بر در آوردن زبان مبدأ می‌گذارید یا مقصد. یا بهتر بگویم سعی می‌کنید خواننده فارسی را احساس کند یا متنی با خصوصیات زبان فرانسه را؟

ج. متوجه‌ام می‌خواهید چه بگویید... به خاطر زبان مبدأ فارسی را فدا کردن یا به خاطر فارسی داستان را فدا کردن... ایچها حرف‌های بیهوده‌اند. مترجم باید این توانایی را داشته باشد، که آن کاری را که نویسنده در زبان اصلی کرده در زبان فارسی انجام بدهد. منظور همان تقلید داستان نویسنده با زبان فارسی‌ست که البته واقعاً کار دشواری است. ولی خب باید انجامش داد.

مثل کاری که من و نجفی در "ضدخاطرات" آندره مالرو کردیم و بعدها خودم در "امید" اثر مالرو

کردم. البته زبان مالرو در آوردنش کار آسانی نبود ولی در آمد. کسی که فرانسه مالرو را خوانده باشد و فارسیش را هم بخواند، می‌بیند که واقعاً به هم نزدیکند. این طور بگویم که به نظر من این حرف که به خاطر فارسی زیبا باید صداقت در ترجمه را فدا کرد واقعاً حرف بیهوده‌ای است.

س. چه چیزهایی در ترجمه حیف و هدر می‌شوند و چه چیزهایی به ترجمه آسیب می‌رسانند. و اصلاً یک متن ادبی ترجمه شده چقدر آسیب می‌بیند؟ ج. در مورد متون ادبی این را بگویم که شعر بیشترین آسیب را می‌بیند و این که می‌گویند مترجم خائن است واقعاً در مورد شعر مصداق پیدا می‌کند. غیر ممکن است که در ترجمه شعر بتوانید آن کاری را بکنید که شاعر در زبان مبدأ انجام داده است. در حقیقت برای ترجمه شعر رسیدن به درجه‌ای از صداقت لازم است که ما به آن نمی‌رسیم.

گاهی وقتی یک مترجم شروع کند به ترجمه شعری و مثلاً پاراگراف اول را عالی در بیورد، چیزی که خیلی نزدیک به متن اصلی است. اما از پاراگراف دوم به بعد دیگر نمی‌تواند آن‌طور خوب پیش برود و من خودم این دشواری را در ترجمه شعرهای بودلر از نزدیک لمس کرده‌ام. و به این حرف اعتقاد دارم که ای کاش آدم تمام شعرها را به زبان اصلی می‌خواند و احتیاجی به ترجمه‌شان نداشت. ولی خب، ناچاریم و درکنارش هم می‌دانیم که بزرگترین خطاکاری‌های مترجم در شعر به وجود می‌آید.

س. می‌شود گفت که همیشه متون با زبان محلی در ترجمه کمی تقلیل هم پیدا می‌کنند؟ ج. درسته. ترجمه متونی که زبان خاص یک طبقه را دارند یا یک لهجه خاص، کار دشواری است. س. مثل هکلبرچرفین؟

ج. بله و البته دریابندری خوب درش آورده. یا در مورد تجربه دیگرش کتاب (باقی مانده روز) هم موفق بوده است و از این جا است که هرکسی می‌تواند بفهمد که او در امر ترجمه آدم توانایی است. در ضمن این را هم بگویم، مطمئن باشید اگر کسی مثل نجف دریابندری نتواند ترجمه‌ای را درست در بیورد کس دیگری هم نمی‌تواند. س. وقتی مترجمی هنگام ترجمه می‌بیند که دارد به متن لطمه می‌خورد، مجاز است که ترجمه را ادامه بدهد؟

ج. مترجم که ماموریتی برای ترجمه کردن ندارد. من گاهی که یک کتاب می‌خوانم با خودم می‌گویم خب آیا من می‌توانم این را خوب ترجمه کنم؟! مترجم اول باید ببیند که می‌تواند یک کتاب را ترجمه کند یا نه. مثلاً من کار ترجمه زولا را شروع کردم که کار خوبی هم بود. ولی بعد دیدم اصلاً زبان من به سبک زولا نمی‌خورد و رهایش کردم. مترجم اول باید در نظر بگیرد که می‌تواند آن اثر را ترجمه کند یا نه. فرق نمی‌کند که متن سختی باشد و یا متن راحتی. در مورد خودم ترجمه مالرو، که نویسنده واقعاً مشکل نویسی است، از ترجمه راحت‌ترین متن‌ها برایم ساده‌تر است. چون با آن اخت شده‌ام و می‌دانم چطور می‌شود درش آورد. س. شما تجربه کارگروهی هم داشته‌اید... ج. گروهی البته نه... مشترک. س. خب این کار مشترک به نسبت ترجمه یک نفره

مزیت‌هایی هم دارد؟ ج. راستش این مسئله برای من مطرح نبوده... برای من در سه مورد پیش آمده و این ترجمه‌های مشترک هرکدام دلایل خاص خودشان را هم داشته‌اند. و گرنه من همیچ‌طوری برای خودم دنبال شریک نمی‌کردم. اولین بار با اردلان توکل کار کردم. ما آن موقع دانشجو بودیم و هچ‌خانه. من فرانسه‌ام قوی نبود و البته توکل فرانسه‌اش خوب بود و من هم ترکی استانبولی خوب می‌دانستم. شروع کردیم کتاب را از دو متن ترجمه کردن. در مورد خسروشاهی مسئله متفاوت بود. جلال در ترکیه دکترای حقوق گرفته بود. البته تجربه ترجمه نداشت ولی دوست داشت کار کند. با هم نشستیم و یک کارهایی را شروع کردیم. همین جلال خسروشاهی مشوق من در ترجمه یاشار کمال بود. روش کارمان هم این‌طور بود که جلال متن ترکی را می‌خواند و من فارسی اش را می‌گفتم و می‌نوشتیم. جلال هم پیشنهادهایی می‌داد که مثلاً این جاش این‌طور باشد یا فلان جاش را فلان کار بکنیم. البته بعد از مدتی آن قدر خوب پیش رفت که کم‌کم ترکی اش را خودش می‌خواند و فارسی اش را هم می‌نوشت و مرا تنبیل کرده بود. ترکی واقعاً زبان دشواری است و ترجمه‌اش به فارسی خیلی سخت‌تر از فرانسه و انگلیسی است. شما اگر ترکی بدانید می‌فهمید که من چه می‌گویم. ترکی مثل فرانسه و ایتالیایی با فارسی هچ‌خانواده نیست و ریشه‌اش هندواروپایی نیست. ترکی یک زبان ارال آرکانیک است و اصلاً در این زبان ترکیب‌بندی عبارت‌ها متفاوت است و گاهی برای ترجمه یک جمله بزرگ باید کلمات را به ترتیب بچینی تا بالا و ترجمه‌اش واقعاً کشنده است و این را هم بگویم که من وقتی زبان فرانسه‌ام راه افتاد دیگر سراغ ترجمه ترکی نرفتم.

س. به نظر شما آیا چون ترجمه ادبی درآمدی ندارد کمتر کسی به سمتش کشیده می‌شود؟ ج. تنها دلیلش این است که در این مملکت کتاب‌چخوان وجود ندارد. قبلاً هم جایی گفته‌ام ما کلاً دوهزار نفریم که خودمان می‌نویسیم، خودمان ترجمه می‌کنیم، خودمان چاپ می‌کنیم و خودمان هم می‌خوانیم. کسی هم کاری به کارمان ندارد. یک زمانی تیراژ کتاب در این مملکت پنج تا ده هزارتا بود. نمی‌دانم دلیلش چیست که وضع این طوری شده. شاید به خاطر اینترنت... مصاحبه کنندچها: سمن مرادی - سامان رستمی

دنبال کنید. هدف خود را انتخاب کنید و خود را برای هر چالش و دشواری آماده کنید.

تقریباً در همه زبان ها و فرهنگ ها ضرب المثلی با مضمون "خواستن توانستن است" وجود دارد که گویای جهانی بودن این اندیشه است. از نقطه نظر مدیریت مغز، این گفته به معنای یافتن راهی است که مغز شما را برای انجام هر کاری (مثلاً یادگیری درس شیمی) آماده می کند. در مثال بالا، اگرچه مغز شما تاکنون در یادگیری درس شیمی موفق نبوده است این بدان معنا نیست که شما نمی توانید این مطلب درسی را فراگیرید. راه های مختلف را امتحان کنید. از معلم خصوصی کمک بگیرید و یا کتاب های کمک درسی خوب را مطالعه کنید تا بالاخره راهی پیدا کنید که در فراگیری این درس به شما کمک کند. مهم آن است که تحت هیچ شرایطی از ادامه کار نا امید نشوید. مغز شما در نهایت، روش مناسب برای مطالعه شیمی را پیدا خواهد کرد و این همان جاییست که دیوارهای انعطاف پذیر محدودیت های ما به عقب رانده می شوند و شما بر ضعف خود غلبه می کنید.

### تمرین: اعتماد به نفس خود را بالا ببرید

یکی از راه های مؤثر برای غلبه بر ضعف ها و محدودیت ها، تمرین های بدن سازی است. ضعف های جسمی به سادگی قابل تشخیص هستند و تأثیر تمرین و ممارست بر بدن کاملاً مشهود است. حرکاتی مانند شنا و یا دراز و نشست، در عین سادگی در تقویت جسم و روح اثری بسیار چشمگیر دارند. در ابتدا ممکن است انجام این حرکات برایتان دشوار باشد. با خود قرار بگذارید و عددی را برای تعداد شنا و یا دراز و نشست خود در نظر بگیرید. هر روز تمرین کنید و با پافشاری تعداد حرکات را افزایش دهید تا به عدد مورد نظر خود برسید. هدف از این تمرین، کسب اعتماد به نفس و باور این اندیشه است که شما قادر به انجام هر کار هستید.

### ورود به دنیای نامحدود توانایی های خود

کاملاً درست است که ما همه محدودیت هایی داریم ولی ما می توانیم تا بی نهایت رشد کنیم. برای درک بهتر این موضوع، توصیه می کنم که دیدتان را نسبت به محدودیت های خود تغییر دهید. محدودیت های شما همچون دیواری آجری و غیر قابل عبور نیست که میان شما و زندگی ایده آل تان قرار گرفته باشد؛ این موانع مانند حصاری از جنس پلاستیک است که حرکت شما را کند می کند و حتی ممکن است شما را برای مدتی متوقف سازد ولی شما می توانید این ساختار پلاستیکی را تا جایی که عقب برانید که دیگر قابل رویت نباشد.

هنگام روبرویی با ضعف های خود نباید تلاش کنید که آن ها را نادیده گرفته و یا به سادگی از کنار آن ها عبور کنید. این نوع برخورد، احتمالاً مشکلات بیشتری برایتان به ارمغان می آورد. برعکس، با خود صادق باشید و سعی کنید که نقاط ضعف خود را شناسایی کرده و هر باردر مواجهه با آن ها، جهت فائق آمدن به محدودیت های خود گامی هر قدر کوچک بردارید.

فرض کنیم که شما از کودکی دوست داشتید که یک پزشک باشید. و باز فرض کنیم در دوره دبیرستان و سپس در دانشگاه همیشه با درس شیمی مشکل داشته اید و این درس که از دروس اصلی برای رشته پزشکی محسوب می شود، برای شما مانند یک کابوس بزرگ است. در این مثال، ترس شما از درس شیمی و ضعف شما در درک مفاهیم آن محدودیتی برای ادامه تحصیل شما در رشته مورد علاقه تان به شمار می آید.

آیا این محدودیت باید شما را از دنبال کردن هدفتان باز دارد؟ مسلماً خیر. اگر چه در عمل، این قبیل ضعف ها دقیقاً همان چیزهایی هستند که بسیاری از ما را از رسیدن به خواسته هایمان باز می دارند. اگر تحصیل در رشته پزشکی واقعا آن چیزیست که شما می خواهید، هیچ درس و یا شغل دیگری شما را ارضاء نخواهد کرد و شما باید این هدف را

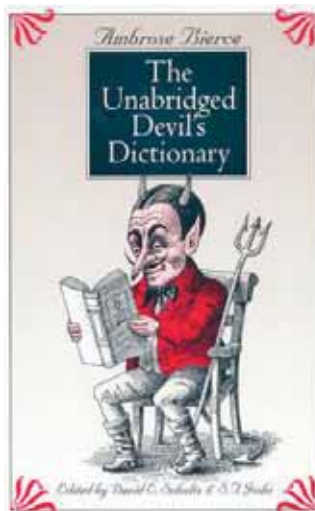
## گزیده هایی از

## "فرهنگ شیطان" \*

بخش چهارم

"فرهنگ شیطان" یک کار طنز صدو اندی ساله است که توسط آمبروز بیرس نوشته شده است. بیرس در جنگ های داخلی آمریکا در فاصله سال های ۱۸۶۱ تا ۱۸۶۵ به عنوان افسر خدمت کرد اما دیرتر روزنامه نگار شد.

تحریریه هفته



بیمارستان: مکانی که بیمار در آنجا با دو کار روبرو می شود: کار انسانی پزشک و کار غیر انسانی مدیر بیمارستان

پزشک: شخص محترمی که زندگی اش از بیماری است و نابودی اش از سلامتی

پشت: آن قسمت از بدن دوست انسان که هنگام نیاز به درد خنجر زدن می خورد.

پند: خرد ترین سکه رایج

پول: مدرک بافرهنگ بودن؛ گذرنامه ورود به جرگه آدم های آداب دان؛ دارایی قابل تحمل

پیش افتادن: دشمن تراشی کردن

پیش گوئی: خبر دادن از رویدادی که نه در گذشته اتفاق افتاده، نه در حال روی دادن است و نه در آینده اتفاق خواهد افتاد.

\* The Devil's Dictionary by Ambrose Bierce

بی مزه: لطیفه انگلیسی

بی وفا: رجوع کنید به: مرد

بی وفایی: رجوع کنید: به زن

بی یارو یاور: کسی که برای بخشش چیزی در بساط ندارد؛ محروم از مال و منال؛ معتاد به بیان حقیقت و دارای عقل سلیم

پارتی بازی: برای "خیرو صلاح" حزب به مادر بزرگ خود پست و مقام بخشیدن

پدر روحانی: پدری که عهد کرده شوهر نشود

پرده پوشی کردن: جامه پاکیزه بر شخصیت خود پوشاندن

پرهیزکار: شخص سست اراده ای که تسلیم وسوسه محروم کردن خود از لذت می شود.

## ■ مصطفی مدیرروستا

محدودیت صفحه خبرهای دانش و فناوری باعث می‌شود که دست و بالمان درگزینش خبرها بسته باشد که البته گله بی هم نیست. غرض این که اگر اخبار "ویندوز ۷" یا وسایل جدید خواندن نوشته‌های الکترونیکی (ای‌بوک) و یا سیاره‌های زمین‌آسا را همه و همه دنبال نمی‌کنیم، تنها به دلیل محدودیت صفحه ما نیست بلکه با درج خبری از ای‌بوک خوان‌های گوگل تصور ما این است که علاقه مندان به کمک اینترنت و مجلات تخصصی قادر خواهند بود که بعد از این خبر مورد علاقه خود را با تمرکز بیشتر از منابع دیگر دنبال کنند.

در آینده‌ی نه چندان دور، آدرس خبرهای مربوط را برای آنانی که خواهان آشنایی بیشتر هستند، بروی وبگاه هفته خواهیم آورد.

میم. میم

سوسک‌های درختی و آتش‌های جنگلی در سال پیش بسیاری از درختان را که کارشان کاهش گاز کربنیک است از بین برده است و در اثر سوختن آنها گاز کربنیک بیشتری تولید شده است ولی این به هیچ دلیل نباید مانع از آن شود که آلوده‌کنندگان اصلی را از زیر سبیل رد کنیم. در ادامه این گزارش از گلوب اند میل، که ۲۶ آوریل ۲۰۰۹ م. چاپ شده است، آماری از تولید گازهای گلخانه‌یی منازل آمده است که با توجه به افزایش راندمان شومینه‌ها با وجود افزایش تعداد خانه‌ها، تغییری نکرده است. در این میان شرکت‌های تولید آلومینیوم که در دنیا به عنوان یکی از منابع مهم آلوده کننده به شمار می‌روند، با توسل به روش‌های به دام اندازی گاز کربنیک موفق به کاستن تولید OTC خود تا ۲۲ درصد نسبت به سطح ۱۹۹۰ م. شده‌اند.

زیستی (بیواتیک) آمریکا و دهها وبگاه دیگر که حکم دیده‌بان را دارند و البته The Scientist، به مطلب مورد نظر به عنوان مرجع نگاه کنند. چرا که منبع به عنوان یک "مجله علمی" معرفی شده است. آیا جای تاسف نیست که یک پزشک در جستجوی اطلاعات مربوط به دارویی همچون فوزاماکس به مقاله مذکور مراجعه کند و چون این مجله توسط الزویر چاپ شده و به این ترتیب اعتباری کسب کرده، پزشک نوشته مقاله را باور کند و در نتیجه با پذیرش اینکه فوزاماکس به عنوان دارویی برای معالجه پوکی استخوان پس از یأسگی، از داروهای مشابه خود به مراتب بهتر است، آن را به بیماران خود توصیه کند؟ به نظر شما کجای این تصویر ایراد دارد؟ و آیا بی دلیل است اگر شمار زیادی را اعتمادی به شرکت‌های داروسازی نیست

به همین راحتی می‌توانید حریم خانه‌تان را به روی کاغذ سفید باز کنید



اگر خودتان رایانه نداشته‌اید، حتماً از دیگران شنیده‌اید و روی رایانه این رفیق و آن دوست وبگاه‌های رابطه‌های اجتماعی همچون "مای اسپیس" و "فیس بوک" را دیده‌اید. موردی که به

ناچار زمان زیادی از کاربران این وبگاه‌ها می‌برد، جلب مشتری، می‌بخشید دوست، به جمع دوستان و بازدید کنندگان شما می‌باشد. فیس بوک به شما کمک می‌کند و پیوسته افراد و کاربرانی را معرفی می‌کند که شما به نوعی با آنها پیوند می‌خورید، یا از طریق این دوست و یا به دلیل دبیرستان و دانشگاه مشترک. اما امروز کاغذ سفید اوباما، که به رئیس جمهور شیفته و فریفته فن‌آوری‌های نوین شناخته شده است، بر روی بلاگ خود خبر از بازگشایی وبگاه‌های "مای اسپیس" "فیس بوک" و "تویتر" کاغذ سفید داده است. این وبگاه‌ها فقط محل دریافت اطلاعات از اوباما نیست، بلکه با عضو شدن در آن، او هم، و البته منظور سرویس‌های مختلف دولتی و رئیس جمهوری است، از تمامی آنچه که بر صفحه‌ی خود درج می‌کنید مطلع شده و مانند این می‌ماند که شما مامور دولت را به خانه خود دعوت کنید. اگر شما را جسارت کافی وجود دارد، این گوی و این میدان:

Facebook.com/WhiteHouse  
MySpace.com/WhiteHouse  
Twitter.com/WhiteHouse

۳۳ میلیون جمعیت در مساحتی برابر ۱۰ میلیون کیلومتر مربع و با ۷۴۷ میلیون تن گاز کربنیک

اگر تا حالا نمی‌دانستید حالا بدانید که این همین کانادای خودمان است. درندشت و پهناور با جمعیتی کم اما با وجود این هوایمان هر سال از سال قبل آلوده‌تر. سال پیش هم از روی عادت ۴ درصد رشد داشتیم، نه رشد اقتصادی و نه رشد فرهنگی، بلکه رشد آلودگی هوا. از سال ۱۹۹۰ م. تا حالا برخلاف وعده



دولت کانادا در کاستن ۶ درصدی تصاعد گاز کربنیک و دیگر گازهای گلخانه‌یی، کانادا ۲۶ درصد هم بیشتر از ۱۹۹۰ گازهای گلخانه‌یی تولید کرده است. اما توهم بر نداردمان، این آلودگی‌ها تنها از کارخانه‌ها و خودروها نیست، بلکه درصد مهم افزایش آلودگی سال پیش به دلیل استخراج نفت از شن‌های نفتی در استان آلبرتا بوده است، همان که در چند سال گذشته جیب‌های اهالی آلبرتا را از پول پر کرده است و هوای تمامی کانادا را از گاز کربنیک!

گویا ما در این زمینه گوی سبقت را از همسایه جنوبی خود نیز رزوده‌ایم؛ در واقع در میان کشورهای صنعتی، کارنامه ما سیاه‌ترین است. درست است که

ما که داشت باورمان می‌شد شرکت‌های داروسازی آنقدرها هم تولید نیستند!

Where patients come first MERCK

اگر توجهی به شرکت‌های داروسازی کرده‌اید، می‌دانید که هرکدام به دلیلی در یک مقطع مورد انزجار مشتریان‌شان قرار گرفته‌اند، خواه به علت داروهای پر ضرر که متعاقباً از بازار جمع شده‌اند، خواه به خاطر قیمت‌های ماورای تصور، غیر واقعی و خواه به خاطر تشویق مردم سالم به مصرف داروهای بی‌ظاهر پیش‌گیری کننده! البته پیش از رسوا شدن علنی، هر یک از این شرکت‌ها متوسل به انواع دلیل‌های عجیب و غریب برای توجیه اعمال خود شده‌اند و ما را در اینجا سر تکرار آنها نیست.

در خبرها آمده است، که شرکت داروسازی مرک "Merck" با (رشوه) دادن به انتشارات معروف Elsevier توانسته است مجله‌ایی را که بیشتر حکم تبلیغ داروهای خود را داشته است به عنوان مجله علمی‌ای که مقالاتش توسط دانشمندان داروساز مرور و تایید می‌شود، جا بزند. این مجله اخیراً مقاله‌ای را منتشر کرد که در آن فوزاماکس، به عنوان دارویی برای معالجه پوکی استخوان پس از یأسگی، معرفی شده است. در نوشته مذکور همچنین تاکید شده که فوزاماکس از داروهای مشابه خود به مراتب بهتر است.

حال توجه کنیم که از ویکیپدیا گرفته تا مجله اخلاق

سازندگان و تولیدکنندگان دستگاه‌های الکترونیکی چگونه می‌توانند به کاهش زباله‌های الکترونیکی کمک کنند؟

● سازندگان باید دستگاه‌های الکترونیکی با طول عمر بیشتر و فاقد مواد شیمیایی زاینبار طراحی کنند. چرا که چنین دستگاه‌هایی به راحتی بازیافت‌پذیر بوده و سلامت انسانها و محیط زیست حفظ خواهد شد.

● تولیدکنندگان باید مسئولیت بازیافت دستگاه‌های الکترونیکی تولیدی خود را بر عهده گرفته و خریداران را به بازگردانی دستگاه‌های کهنه و خراب به شرکت‌شان برای بازیافت تشویق کنند. شما چگونه می‌توانید به کاهش زباله‌های الکترونیکی کمک کنید؟

● محصولاتی را خریداری کنید که در آنها از کمترین مواد شیمیایی و فلزهای سنگین استفاده شده باشد.

● دستگاه‌های الکترونیکی شرکت‌هایی را خریداری کنید که از برنامه‌های مناسب برای بازیافت محصولاتشان برخوردار باشند. برای اطلاعات بیشتر از فهرست چنین شرکت‌هایی می‌توانید از «راهنمای محصولات الکترونیکی سبز» در وب سایت «جبهه‌ی سبز» کمک بگیرید.

● پیش از خرید دستگاه الکترونیکی جدید این سؤال را از خود بپرسید که «آیا واقعا به چنین دستگاهی نیاز دارم؟»

● دستگاه‌های الکترونیکی غیرقابل استفاده را دور نریزید بلکه به شرکتی که دستگاه را از آن خریداری کرده‌اید بازگردانید تا در آنجا بازیافت شوند.

● از دادن دستگاه‌های الکترونیکی غیرقابل استفاده به شرکت‌های غیرمعتبر برای بازیافت خودداری کنید. چرا که بیشتر دستگاه‌های الکترونیکی جمع‌آوری شده از راه این شرکت‌ها به طور غیرقانونی به کشورهای در حال توسعه صادر می‌شود.

خاستگاه:

Green Peace International, (n. d.). "Where does e-waste end up?"

تاریخ دسترسی: ۲۷ مارچ ۲۰۰۹ از نشانی زیر:

<http://www.greenpeace.org/international/campaigns/toxics/electronics/where-does-e-waste-end-up>

McNally, S. (2009). Reduce your e-waste. Reader's Digest

تاریخ دسترسی: ۲۷ مارچ ۲۰۰۹ از نشانی زیر:

[http://www.readersdigest.ca/specialfeatures/greenguide\\_2009/cms/xcms/reduce\\_your\\_e-waste\\_2007\\_a.html](http://www.readersdigest.ca/specialfeatures/greenguide_2009/cms/xcms/reduce_your_e-waste_2007_a.html)

زیرنویس‌ها

E-waste = Electronic waste

The US Environmental Protection Agency (EPA)

"Guide to Green Electronics"

<http://www.greenpeace.org/international/campaigns/toxics/electronics/solutions>

### ۳) بازکاربرد دستگاه‌های الکترونیکی:

در این روش دستگاه‌های الکترونیکی کهنه به کشورهای در حال توسعه صادر می‌شوند و در آنجا دوباره به کار گرفته می‌شوند. با این که این روش نسبت به دو روش قبل مفید به نظر می‌آید، اما می‌تواند تهدید جدی برای محیط زیست باشد. زیرا در کشورهای در حال توسعه دستگاه‌های صادر شده پس از مدت کوتاهی استفاده به دور انداخته می‌شوند و بیشتر این کشورها فاقد امکانات بازیافت، دفن، یا سوزاندن زباله‌های الکترونیکی هستند.

### ۴) بازیافت زباله‌های الکترونیکی:

با این که بازیافت می‌تواند روش مفیدی برای استفاده از مواد اولیه‌ی دستگاه‌های الکترونیکی باشد، مواد شیمیایی پرخطر در این دستگاه‌ها می‌تواند تأثیر منفی بر سلامت کارگران داشته باشد. در کشورهای توسعه یافته، بازیافت زباله‌های الکترونیکی تحت شرایط کنترل شده و در مکان‌هایی انجام می‌شود که صرفا برای این منظور ساخته شده‌اند. در حالی که در کشورهای در حال توسعه نه تنها بازیافت زباله‌های الکترونیکی تحت



شرایط کنترل شده انجام نمی‌شود بلکه در بسیاری از مواقع بازیافت و جداسازی قطعات این گونه زباله‌ها در منطقه‌های متروک و به دست کودکان انجام می‌شود.

### ۵) صادر کردن زباله‌های الکترونیکی:

بر خلاف قانون‌های بین المللی، زباله‌های الکترونیکی کشورهای توسعه یافته به کشورهای در حال توسعه صادر می‌شود. زیرا کشورهای در حال توسعه فاقد قانون کافی برای حفاظت از محیط زیست و کارگران در برابر اثرات زیان‌آور زباله‌های الکترونیکی هستند. همچنین، بازیافت زباله‌هایی از این دست در کشورهای در حال توسعه بسیار ارزان‌تر است. به عنوان مثال، در سال ۲۰۰۵، بازرسی ۱۸ بندر در اروپا نشان داد که صادرات ۴۷٪ از زباله‌ها، از جمله زباله‌های الکترونیکی، غیرقانونی بوده است. همچنین در آمریکا سالانه ۵۰ تا ۸۰ درصد زباله‌هایی که برای بازیافت جمع‌آوری شده‌اند به منطقه‌هایی مانند هند، چین، و آفریقا صادر می‌شوند. با وجود این که از سال ۲۰۰۰ کشور چین این گونه واردات را ممنوع کرده است، زباله‌های الکترونیکی همچنان از روش‌های غیرقانونی به این کشور وارد می‌شوند.

این روزها دور انداختن دستگاه‌های الکترونیکی خراب شده مثل تلویزیون، رایانگر (کامپیوتر)، رادیو، یا تلفن دستی (موبایل) و جایگزینی آنها با دستگاه‌های جدید راحت‌تر و ارزان‌تر از نگهداری و تعمیر آنها است. اما این جایگزینی به جای تعمیر، می‌تواند اثرهای جبران‌ناپذیری بر محیط زیست داشته باشد. چرا که دستگاه‌های الکترونیکی دور انداخته شده با زباله‌های معمولی تفاوت دارند. زباله‌های الکترونیکی حاوی

مواد شیمیایی سمی و فلزهای سنگین مانند سرب، کادمیوم، و جیوه هستند که در صورت رهاسازی در طبیعت و نبود بازیافت صحیح می‌توانند خاک و آب را آلوده کنند. پیشرفت سریع فناوری و کاهش قیمت دستگاه‌های الکترونیکی جدید ما را به این سو می‌برند که مدت کوتاهی پس از استفاده از دستگاه‌هایی مانند رایانگر و تلفن دستی، آنها را با انواع جدیدتر جایگزین کنیم. آیا تا به حال درباره‌ی سرنوشت دستگاه‌های الکترونیکی که دور انداخته‌اید کنجکاو بوده‌اید؟ آیا برای کاهش زباله‌های الکترونیکی اقدامی کرده‌اید؟

امروزه روش‌های متعددی برای از بین بردن و یا بازکاربرد زباله‌های الکترونیکی استفاده می‌شود که بسیاری از آنها تأثیرهای نامطلوبی بر سلامتی انسان و محیط زیست می‌گذارند. این روش‌ها شامل موارد زیر است:

### ۱) دفن کردن زباله‌های الکترونیکی:

یکی از راه‌های از بین بردن زباله‌های الکترونیکی دفن کردن آنها است. اما این روش باعث انتقال مواد شیمیایی سمی به خاک زمین‌های مجاور و هوا می‌شود که در درازمدت می‌تواند اثرهای منفی بر موجودات زنده و محیط زیست داشته باشد. به همین دلیل در بسیاری از کشورهای اروپایی قانون‌هایی وضع شده تا از دفن زباله‌های الکترونیکی جلوگیری شود. اما این روش همچنان در سایر کشورهای جهان استفاده می‌شود. برای نمونه، ۱۰ تا ۲۰ درصد رایانگرهای دور انداخته شده در هنگ کنگ با این روش دفع می‌شوند. همچنین طبق گزارش «سازمان حفاظت از محیط زیست» آمریکا در سال ۲۰۰۰، بیش از ۴.۶ میلیون تُن زباله‌ی الکترونیکی در زمین دفن شده است.

### ۲) سوزاندن زباله‌های الکترونیکی:

این روش حجم زباله‌های الکترونیکی روی زمین را کاهش می‌دهد اما باعث آزاد شدن مواد سمی پرخطر مانند سرب، کادمیوم، و جیوه در هوا می‌شود. جیوه‌ی آزاد شده در طبیعت وارد بدن موجودات زنده بخصوص ماهیان شده و در نهایت



## ■ پیمان سلیمی

احسان حاج صفی، محمد رضا خلعتبری، محمد صلصالی، فرشید طالبی، حسن اشجاری، پژمان نوری بازیکنان دعوت شده به اردوی تیم ملی هستند.

بنا به گفته افشین قطبی سرمربی تیم ملی تغییر(اضافه و کم شدن) در این لیست امکان پذیر می باشد. با نگاهی به لیست قطبی می بینیم انتخاب رحمتی،

غریبال بازیکنان و ساختن تیم جدید، نیاز به بازی های تدارکاتی، زمان و برنامه ریزی دارد. شاید باید به قطبی اعتماد کنیم زیرا او مسئولیت این انتخاب ها را بر عهده گرفته است .

علیرضا نیکبخت واحدی که با آمدن قطبی خیلی امیدوار بود به تیم ملی بازگردد شروع به زمزمه هایی از آمادگی خود کرد. اما بعد از اعلام لیست و نادیده گرفتن

با تمام شدن بازی های لیگ برتر اخبار ورزشی روزنامه ها اکثرا به حول خبرهای تیم ملی می گردد. البته خبرهای داغی چون مسابقات جام حذفی، فصل نقل و انتقالات، نام بازیکنان استقلال در لیست خرید

## قطبی با چهل و یک سرباز آماده روزهای سخت فوتبال

طالب لو و محمدی مورد قبول اکثر کارشناسان ورزشی است. انتخاب محمدی با توجه به سابقه و قدمت و آمادگی بهترین گزینه برای نفر سوم بوده و بسیار مقبول تر از دروازه بان هایی چون میرزاپور و رحمان احمدی است.

در خط دفاع که نقطه ضعف تیم ملی در این سالهای اخیر بوده، نام اشجاری، ستار زارع و احمدآل نعمه که در لیست دائمی هم بودند به عنوان دفاع چپ به چشم

علیرضا نیکبخت از سوی قطبی وی با ناراضی طی اظهارنظری گفت: قطبی تمام بازیکنان ایران را به تیم ملی دعوت کرده اما به راحتی از مقابل اسم عده ای از بازیکنان گذشته است. من



دوست ندارم از لیست انتقاد کنم اما هر کسی این لیست را ببیند متوجه همه چیز خواهد شد. نیکبخت خاطر نشان کرد: شاید به نظر سرمربی تیم ملی واقعا من بین ۴۱ بازیکن اول ایران هم نباشم که اگر این گونه باشد دیگر هیچ حرفی ندارم. یعنی من بین ۴۱ نفر هم جایی نداشتم؟!

پرسپولیس، اخراج افشین پیروانی از پرسپولیس و دعوا بر سر مدیریت و مربیگری استقلال در فصل آینده نیز روزنامه های ورزشی ایران را همچون روزهای داغ لیگ خواندنی کرده است. البته نباید از صحبت های محمد مایلی کهن و فیروز کریمی هم غافل ماند که در برنامه تلویزیونی نود به اوج خود رسید. اما شاید بشود گفت که این هفته بیشتر از همه خبر لیست تیم ملی و نام سربازان قطبی مورد توجه رسانه های ورزشی قرار گرفت.

## آیا به واقع جای شیث رضایی و نیکبخت خالیست...

در هفته ای که گذشت، لیست ۴۱ نفره بازیکنان تیم ملی از سوی افشین قطبی اعلام شد. لیستی که شاید اگر قطبی می توانست، نام باقی بازیکنان لیگ را هم به آن اضافه می کرد. لیست بازیکنان تیم ملی این بار نام اکثر کسانی را که با تیم ملی مشکل داشتند در خود جای داد. شاید هر کس می خواست یک لیست ۴۰ نفره از تیم ملی را بدهد با افشین قطبی در ۳۰ مورد این افراد اتفاق نظری داشت. در حقیقت افشین قطبی ریسک نکرد و هر کسی را که حس می کرد حتی یک ذره پتانسیل برای حضور در تیم ملی را دارد گلچین کرد تا از بین این تعداد لیست نهایی خود را برای بازی های آینده اعلام کند. این لیست به جز نیکبخت واحدی و شیث رضایی، باقی را راضی کرد.

شرکت ۴۱ نفر در اردویی در فاصله زمانی حدود ۴۰ روز باقی مانده به بازی با تیم ملی کره شمالی، تا حدودی غیر طبیعی به نظر می رسد. اما به هر حال باید به افشین قطبی اعتماد کرد زیرا او می گوید با روشی جدید که در کره جنوبی به انتخاب بازیکن می پرداختند می خواهد تیم ملی جدیدی را بسازد. البته



## تحلیلی بر لیست وفاق ملی تیم ملی افشین قطبی

می خورد. در این نقطه شاید بتوان از جای خالی جلال اکبری مدافع چپ سپاهان یاد کرد. میانه خط دفاع تیم ملی با مردان با تجربه زیادی چون نصرتی، رحمان رضایی، پیروز قربانی و هادی عقیلی در کنار جوانانی چون صلصالی و فرشید طالبی می توانند کمی خیال همه را مطمئن تر کنند. شاید نظر قطبی از دعوت از این همه بازیکن های دفاع میانی به قرار دادن ۳ دفاع در میانه این خط در آینده باشد. در سمت راست خط دفاع، وجود مهدی مهدوی کیا، خسرو حیدری ستاره استقلال و کعبی تا حدودی جایی را برای کس دیگری نمی گذارد.

هافبک های دفاعی تیم ملی شاید یکی از پر قوت ترین نقطه های تیم ملی است و جدال برای بازی در این نقطه بر سر نام های بزرگی چون جواد نکونام، کریم باقری،

لیست تیم ملی با چهل و یک بازیکن به شرح زیر اعلام شد:

وحید طالب لو ، سیدمهدی رحمتی، محمد محمدی، میثم بائو، جواد کاظمیان، علی سامره، مهرداد معدنچی، محمدنصرتی، ایمان مبعلی، فریدون زندی، ستارزارع، آندرانیک تیموریان، سیاوش اکبرپور، آرش برهانی، پیروزقربانی، خسروحیدری، حسین کاظمی، پژمان منتظری، احمدآل نعمه، مهدی مهدوی کیا، وحید هاشمیان، فرزاد آشوبی، جوادنکونام، مسعودشجاعی، کریم باقری، علی کریمی، محسن خلیلی، علیرضا محمد، رحمان رضایی، مازار زارع، غلامرضا رضایی، سید جلال حسینی، حسین کعبی، هادی عقیلی، محسن بنگر،



... بوده است. او البته به عنوان مدیر فنی فعالیتش را در فوتبال ادامه داده و تا چندی پیش به عنوان مدیر فنی باشگاه "اورتخت" هلند مشغول بود. بیوتر ۵۹ ساله اما منبع درآمد دیگری هم دارد. او یک آژانس نقل و انتقالات به نام "Grandstand" دارد که سال هاست جزو پرکارترین آژانس های نقل و انتقالات است. "درک کویت"، ستاره هلندی لیورپول بازیکنی است که از طریق همین آژانس به لیورپول رفته است.

## برای بار ششم: ایران قهرمان کشتی فرنگی در آسیا شد

تیم ملی کشتی فرنگی ایران برای ششمین بار عنوان قهرمانی آسیا را با شایستگی و رقابتی نزدیک با قزاقستان از آن خود ساخت. به گزارش ایپنا، در روز پایانی رقابت های کشتی فرنگی قهرمانی آسیا که در شهر "پتایای" تایلند جریان داشت، تیم ملی کشتی فرنگی ایران در روز پایانی رقابت ها صاحب سه مدال طلای اوزان ۸۴، ۹۶ و ۱۲۰ کیلوگرم شد تا با ۶۰ امتیاز برای ششمین سال بر بام قاره قرار گیرد. تیم قزاقستان با ۵۹ امتیاز نایب قهرمان شد. در پایان رقابت های کشتی فرنگی قهرمانی آسیا تیم



ایران با کسب ۴ مدال طلا و یک مدال برنز و ۶۰ امتیاز به مقام قهرمانی دست یافت و تیم های قزاقستان و کره جنوبی به ترتیب با ۵۹ و ۴۱ امتیاز دوم و سوم شدند.

شده و خود به ترجمه صحبت های وینگادا پرداخته است و به این ترتیب تفاوت های زیادی میان گفته های سرمربی پرسپولیس و ترجمه های پیروانی به وجود آمده است. شاید پیروانی با این کار به دنبال شیوه موری نیوی بود که در زمان مربیگری بای راسون در پرتو به عنوان مترجم حرفه ای وی را تغییر می داد و از دید خود تیم را هدایت می کرد. پس باید به زودی منتظر شعار "پیروانی موری نیو" از سوی هواداران پرسپولیس باشیم.

## آیا سرمربی استقلال هم می رود؟



شمارش معکوس برای جدایی سرمربی تیم فوتبال استقلال تهران از این تیم آغاز شده است. امیرقلعه نویی هنوز به دعوت مدیرعامل باشگاه استقلال برای انجام مذاکره لیبیک نگفته است، همین

مسئله موجب شده تا احتمال جدایی این مربی از جمع آبی پوشان قوت بگیرد. قلعه نویی گرچه تا این لحظه پیرامون ماندن یا رفتن از استقلال اظهار نظر رسمی نکرده است اما نزدیکان به این مربی بارها از زبان او شنیده اند که قصد ماندن در استقلال را ندارد. سرمربی استقلال منتظر پایان آخرین مسابقه تیمش در جام قهرمانان آسیا است تا رسماً از این تیم خداحافظی کند.

## دستیار قطبی کیست؟

دستیار قطبی ۱۶ سال است مربی نبوده! پیت بیوتر دستیار اول افشین قطبی، سرمربی تیم ملی ایران مالک یک آژانس نقل و انتقالات در فوتبال هلند است. او که سابقه مربیگری در "وانگینخن، امن" و "اف سی آیندهوون" هلند را دارد ۱۶ سال است که به عنوان سرمربی روی نیمکت تیمی ننشسته است. او آخرین بار در سال ۱۹۹۳ مربی تیم "اف سی آیندهوون" - نه پی اس وی، تیم سرشناس هلندی

حسین کاظمی، آندرنیک تیموریان و مازیار زارع است. در گوش راست پس از ماهها انتظار جواد کاظمیان به تیم ملی دعوت شد تا شاید در کنار مسعود شجاعی دست قطبی را بسیار باز گذارد. قطبی از زوج های متنوعی چون مهدوی کیا و کاظمیان و یا حتی حیدری و مهدوی کیا می تواند استفاده کند. هافبک های وسط تیم ملی جای نام آوران فوتبال ما است. جایی که سه بازیکن بزرگ ایران چون ایمان مبعلی، مسعود شجاعی و علی کریمی قابلیت بازی دارند. شاید با گذاشتن مبعلی در وسط و شجاعی به عنوان بال چپ و کریمی در بال راست میانه میدان یک مثلث خطرناک در پشت مهاجم های تیم ملی ایجاد شود. در هافبک چپ وجود خلعتبری و مهرزاد معدنچی و غلامرضا رضایی باعث شده تا جایی برای نیکبخت نماند و به نوعی، انتخاب انتخاب بهترین ها بود از میان گزینه های موجود.

خط حمله ایران همانند گذشته نام های هاشمیان، برهانی و اکبرپور را در خود می بیند اما انتخاب خلیلی که به هیچ عنوان هنوز شرایط آرمانی را ندارد و یا علی سامره که مدت ها است از تیم ملی دور است در نوع خود عجیب می باشد.

در پایان امیدواریم با برنامه ریزی و انجام تمرین های از قبل پیش بینی شده تیم ملی ما هر چه زودتر بتواند از فهرستی با کم ترین قلم افتادگی که نام بهترین بازیکنان ایران در آن مشاهده می شود نتیجه مورد قبول بگیرد.

## اخبار کوتاه ورزشی:

### افشین پیروانی کنار گذاشته شد

افشین پیروانی مربی تیم فوتبال پرسپولیس از کادر فنی این تیم کنار گذاشته شد. این تصمیم در شرایطی گرفته شد که «نلو وینگادا» یک ماه پیش در نامه ای به انصاری فرد مدیر عامل باشگاه، خواهان کنار گذاشتن پیروانی از کادر فنی شده بود. عباس انصاری فرد این خبر را تایید کرد. یکی از مشکلات "وینگادا" و دستیارش در رابطه با جلسات کمیته فنی تیم پرسپولیس است که در آن افشین پیروانی مانع حضور مترجم در جلسات

غذای عالی ایتالیایی در محلی زیبا و مجلل با محیطی صمیمی

**ARIA**  
ristorante • pasta • grill

C01-700, rue de la Gauchetière, Montreal, Québec, H3B 4L1  
Metro: Square-Victoria Tel: (514) 871-3846

**رایاتک**

متخصص تبلیغات و بهینه سازی روی گوگل (Google)

- پشتیبانی وب
- طراحی وب سایت
- تبلیغات روی اینترنت
- بهینه سازی روی جستجوگرها (SEO)

tel. 514.975.2111  
info@Rayatec.net  
www.RayaTec.net

## در جهان روزنامه نگاری: "State of Play"

■ مراد صادقی



بررسی تحلیلی فیلم‌های امروز سینما ی هر کشوری نیازمند یک پشتوانه‌ی قوی از دانش و آگاهی در تاریخ این سینما با نگاه به گونه‌های سینمایی متفاوت گذشته ی آن است. حال آن که، نگاه به ساختار سبک پردازانه ی آثار در کنار نگرش مفهومی، به اصول روانکاوانه و برداشت دقیق و متمرکز از واکنش تماشاچیان به آنچه که روی صفحه سینما اتفاق می افتد وابسته است و این عناصر در داوری نهایی انکار ناپذیر هستند.

فیلمی که این روزها روی پرده ی سینمای مونترال قابل تعمق است، "State of Play" (حالت بازی) است که توسط کارگردان معاصر و زاده ی اسکاتلند، Kevin Macdonald ساخته شده است.

این فیلم به بازیگری Russell Crowe در نقش خبرنگار حرفه‌ای و تیز هوشی که ماجرای قتلی را دنبال می‌کند و Ben Affleck در نقش سیاستمداری که به دلایل داشتن روابط غیر اخلاقی با دختری در گروه کاریش که خودکشی کرده است زیر ذره بین رسانه‌های گروهی قرار دارد آغاز می شود. داستان فیلم متأثر از نوع سینمایی جنایی پلیسی آمریکا است که در آن زنجیره ای از قتل‌های پی در پی، کلاف سر در گمی می سازد که گره نهایی آن به سنت این نوع سینمایی، در پایان باز می شود.

چیزی که در نمایش این فیلم بسیار مهم است شاید بیش از هر چیز این است که تماشاچی از بازیگران گاهی پیش تر و گاهی پس تر است و این ضرب آهنگ مناسبی را برای فضای دلهره آور فیلم فراهم می سازد. به طور اساسی دوربین با شخصیت اصلی داستان Cal McAffrey است که نقش او را Russell Crowe بازی می کند و به طور عمده فضای فکری را که او تجربه می کند ما نیز تجربه می‌کنیم. فیلم به سنت سینمای پلیسی امروز آمریکا، به نمانه‌ای از دید بازیگران و بسته است که فضای ترس و وحشت را تشدید می‌کند و همچنین حرکت‌های جانبی دوربین به دو سوی قاب تصویر، ناپایدار بودن شرایط دراماتیک

صحنه را به اوج خویش می رسانند. از طرفی مفاهیمی چون اختلاف طبقاتی که بین خبرنگار و سیاستمداران وجود دارد از همان اولین نماها مشهود است با تاکید روی مدل ماشین او که قدیمی است، نحوه لباس پوشیدنش که بر آشفته و بی توجه است، و همچنین میز کار او که در هم ریخته است در برابر زندگی دوست قدیمی سیاستمدارش



قدیمی (Stephen Collins) (Ben Affleck) که ظاهری آراسته تر دارد. همچنین

حضور و عملکرد شخصیت های جانبی در داستان به دقت محاسبه شده است. بیشتر فیلم در فضای بسته می‌گذرد که به نوعی اشاره به محاصره شدن شخصیت ها در یک جهان پر از توطئه و دسیسه دارد. تماشاچی داستان، نیازی به هم ذات پنداری با قهرمان فیلم (Cal McAffrey) Russell Crowe ندارد چون در واقع می دانیم که او هم نقطه ضعف خویش را دارد که او را از دیگران بهتر و یا بدتر نمی سازد!

بی شک قصد نهایی سازندگان فیلم اصالت بخشیدن به جهان روزنامه نگاری و تاثیر آن روی شکل بخشیدن آگاهی اجتماعی است. اندیشیدن به این نکته که روزنامه نگاران در نهایت آنچه را که در پشت درها ی بسته می‌گذرد بر ملا می سازند و به یک معنا وجدان بیدار آگاهی اجتماعی اند در همه جای فیلم به چشم می‌خورد، هر چند در فیلم نمونه روزنامه نگاران بد و خوب را با هم می‌بینیم. اگر قهرمان داستان روزنامه نگاریست که در انتها ی فیلم میان دوستی فاجعه بار با جهان قدرت و وفاداری به زندگی حرفه‌ای، حرفه ای بودن را انتخاب می‌کند، رئیس او بیشتر به رقابت با دیگر سازمانهای مطبوعاتی و بالا بردن سود حاصل می اندیشد اگر حتی به قیمت نابود کردن حقایق نکان دهنده باشد. حتی همکارش هم که دختر جوانی است میان رقابت با همکارانش، فراهم کردن یک داستان خوب، و داشتن یک احساس عاطفی به قهرمان داستان شناور است. سرانجام مسیر داستان قهرمانان فیلم را به سمتی مخالف از انتظاراتی که آنان در ابتدای فیلم از خویش دارند می کشاند ولی می بایست توجه داشت که با بر ملا شدن حقایق ما شاهد رشد و بلوغ عمیق و درونی هر یک از شخصیتها نسبت به خودشان و نسبت به محیط پیرامونشان هستیم.

## آموزش موسیقی در صفحه سرگرمی

۱- موسیقی سنتی: موسیقی اصیل و قدیمی ترین موسیقی ایرانی است که توجه ما را به سمت عواملی چون بوی جوی مولیان، عکس رخ بار در آینه و نیز زلف پریشان وی، شراب ظلمانی و ساقی رند و حافظ و ... معطوف می دارد. (از اونجایی که این موسیقی خیلی اصیل و غنی و سنتیه و واسه اینکه من متهم به زیر سوال بردن ارزش های ایرانی نشم زیاد بش گیر نمی دم!)

۲- موسیقی لاله زاری: نوعی موسیقی که با قر کمر و حرکات موزون فردی به نام رقاصه همراه است. اوج شکوفایی این موسیقی دوران قبل از انقلاب اسلامی بوده است! مهوش، پیروش و بند آمدن توپخانه و لاله زارا! از مهم ترین موضوعات

قابل ذکر در رابطه با این نوع موسیقی است. (از اونجایی که پرداختن به این نوع موسیقی هم به کم مسئله داره پس زیاد بش کاری نداریم)

۳- موسیقی جوانی: نوعی موسیقی که مخصوص نشستن پشت کامیون و وسایط نقلیه سنگین می باشد و خوردن عرق سگی همراه با گوش دادن این موسیقی خیلی فاز می دهد. بزرگان این نوع موسیقی به دلیل معروفیت و مشهوریت زیاد نیاز به معرفی ندارند. مسائل پرداخته شده در این نوع موسیقی عشق لاتی، عرق سگی، خاطر خواتم بیا بغلم فاطمی و ... می باشد.

ادامه دارد

از سایت وروجک Vorojak



## ده دلیل برای آفرینش زن

۱۰- خدا نگران بود که آدم در باغ عدن گم بشه چون اهل پرسیدن آدرس نبود.

۹- خدا می دانست به روزی آدم نیاز داره یک کسی کنترل تلویزیون رو بهش بده.

۸- خدا می دانست که آدم هیچ وقت خودش وقت دکتر نمی گیره!

۷- خدا می دانست اگه برگ انجیر آدم تموم بشه، هیچ وقت خودش برای خودش یکی دیگه نمی خره. ...

۶- خدا می دانست که آدم یادش میره آشغالها رو بیرون ببره.

۵- خدا می خواست آدم بارور و تکثیر بشه، اما می دونست که آدم

تحمل درد زایمان رو نداره.

۴- خدا می دانست که مانند يك باغبان ، آدم برای پیدا کردن ابزارش نیاز به کمک داره

۳- خدا می دانست که آدم به کسی نیاز داره که موضوع سیب و گندم و این چیزها را به گردن او بیندازد

۲- همون طور که در انجیل آمده است : برای يك مرد خوب نیست تنها بماند

## جدول سودوکو

توضیح: خانه های جدول روبرو را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   | 3 |   | 5 |   |   | 6 |   |   |
|   | 5 | 2 |   | 4 |   | 1 | 9 |   |
| 6 | 4 |   | 1 |   | 3 |   |   | 7 |
|   | 8 |   | 9 |   |   |   | 7 |   |
|   | 1 | 7 |   |   |   | 9 | 5 |   |
|   | 9 |   |   |   | 2 |   | 1 |   |
| 1 |   |   | 7 |   | 5 |   | 8 | 9 |
|   | 7 | 3 |   | 8 |   | 4 | 6 |   |
|   |   | 9 |   |   | 6 |   | 3 |   |

▲ سطح: آسان

|  |   |   |   |   |   |   |   |  |
|--|---|---|---|---|---|---|---|--|
|  | 8 | 1 |   |   |   |   |   |  |
|  | 6 | 9 |   | 5 | 7 |   | 3 |  |
|  |   |   |   |   | 9 |   |   |  |
|  | 9 | 3 | 1 |   |   | 8 | 2 |  |
|  | 5 |   |   | 8 |   |   | 4 |  |
|  | 4 | 7 |   |   | 6 | 9 | 1 |  |
|  |   |   | 2 |   |   |   |   |  |
|  | 3 |   | 7 | 6 |   | 4 | 5 |  |
|  |   |   |   |   |   | 1 | 7 |  |

▲ سطح: متوسط

و مهم ترین دلیل اینکه:

۱- خدا به آدم نگاه کرد و گفت : من بهتر از این هم می تونم خلق کنم....

**West Island**  
DENTAL HEALTH CENTER

**دکتر رامین میرموجی**

دندانپزشک در کلینیک مجهز وست آیلند  
از دوشنبه تا شنبه برای هموطنان

Tel: (514) 695-8641  
6600 Trans Canada Hwy., Suite 806  
Point Claire, QC H9R 4S2

www.WestIslandDental.com

Centre Dentaire Paulo & Taheri

**دکتر آذین طاهری**

دندانپزشک در کلینیک مجهز

Tel: (514) 329-2303

7015 rue Jarry Est, Suite 4 - Anjou QC H1J 1X3



**قابل توجه شرکتها و موسسات  
بازرگانی ایرانی  
هفته آگهی های استخدام را بطور  
رایگان چاپ می کند**

**قابل توجه همشهریان عزیز**  
می خواهید خانه خود را اجاره دهید؟  
می خواهید اتومبیل یا ملک خود را بفروشید؟  
هفته آگهی های شخصی و غیر تجاری شما را بطور رایگان چاپ می کند  
**۵۱۴-۷۸۷-۸۸۴۸ info@hafteh.info**

### استخدام

رستوران کپلی شماره 2  
یک کمک آشپز استخدام  
می کند

989-8580

### استخدام

به یک آشپز ایرانی با تسلط  
کامل به تهیه غذا های ایرانی

نیازمندیم. تلفن:

(514)768-7777

### به یک قصاب حرفه ای نیازمندیم

آشنایی کامل به بریدن، قطعه کردن گوشت، و مارینه کردن  
آن به روش ایرانی ضروری است

Looking for professional butcher

Able in cutting and marinating meat Iranian style

Marché de poissons et viandes St Laurent

(514) 369-3474

### استخدام

نانوایی سنگگی شاطر عباس  
به یک کارگر نیازمند است.

894-8372

### اجاره آپارتمان

آپارتمان سه خوابه در  
Pierrefonds  
اجاره داده می شود

اجاره بها: ماهانه 1150 دلار

(514) 825-1354

### اجاره

آپارتمان دو اتاق خوابه،  
همراه با 2 پارکینگ در هوای آزاد  
از اول جولای  
در Pierrefonds

\$650.00

(514)626-7178

### اجاره

آپارتمان سه خوابه/ بسیار زیبا  
به مبلغ 800 دلار در ماه اجاره

داده می شود/ منطقه LaSalle

(514) 364-5246

### اجاره

آپارتمان سه خوابه در  
Côte Saint-Luc

کاملا بازسازی شده،  
در موقعیتی استثنایی

ماهانه 1300 دلار

(514) 651-4726

### اجاره

آپارتمان سه خوابه بزرگ/ دو سرویس  
دستشویی/ بسیار شیک و زیبا/  
پارکینگ دوتایی/ چشم انداز سن لوران  
بسیار آرام و رویایی/ کرایه 1400 دلار  
در ماه واقع در Brossard

(438) 887-6264

### از مونتreal به تورنتو

هر هفته دوشنبه و جمعه ساعت  
12:30 به تورنتو فقط 50 دلار

(416) 844-6064

کلیه سفارش ها با نازل ترین  
قیمت جهت هر میهمانی و جشن

غذاهای ایرانی و خارجی - سوپ ها  
و آش های سنتی - انواع پیراشکی،  
سنبوسه، سالاد، دسر، رولت، زولبیا،  
بامیه، باقالای تبریزی و **حلوای عربی**

(514) 655-5913

### خدمات مهاجرت به آمریکا

ویزای و اجازه کار  
ویزای تحصیلی

اقامت از طریق همسر و یا  
نامزدی و سرمایه گذاری

امور مرتبط با معاهده Nafta

Tel: (514)225-3883

### حسابداری فرهمند

مالیات 2008 را انجام  
نداده اید؟

حسابداری فرهمند در

خدمت شماست

844-9731

### کتاب سوال های شهروندی

(Citizenship) کانادا

به زبان های فارسی (دری)  
و پشتو با غلام سخی غیرت

تماس بگیرد

(450) 651-3951

### فروش ۸۰۰ کراوات

۸۰۰ کراوات آلمانی/ با کیفیت

خوب با قیمت مناسب/ کلی و

جزیی به فروش می رسد

(514) 621-1471

### رادیو همصدا آتاوا

تهیه کننده و مجری: شبنم اسدالهی

هر یکشنبه از ساعت ۱۱ صبح تا ا بعد از ظهر

همصدا، یک صدای مستقل و همصدا صدای شماست.

Tel.: (613) 244-0979 Ext. 1576

WWW.RADIOHAMSEDA.NET

### ترجمه رسمی و دعوتنامه

(514) 849-4242

لوله کشی و تعمیرات  
**مناسب**

نوسازی و تعمیرات ساختمان  
خود را به ما بسپارید

(514) 337-3166

## Table des matières 47

Le mot de la semaine : Fête des Mères, Poésie – Mehdi Soheyli  
Les nouvelles du Québec et du Canada  
Les nouvelles des iraniens à Montréal  
Un entretien à propos du Journée Internationale de la solidarité Ouvrière  
La Grippe Porcine : Répandre du virus de l'influenza porcine H1N1 est devenu inquiétant.- Pasha Javadi  
Un entretien de Radio Canada avec Donald E. Low- Dr. Zohreh Emad  
Ce qu'on doit savoir de la Grippe Porcine- Ramak Motamedi  
La page littéraire : un entretien avec Dr Reza Seyed Hosseini  
Comment gérer notre cerveau? Vingt et deuxième partie- Farahnaz Heidarpour  
Des sélections du « Dictionnaire du Diable »- Ambrose Gwinnett Bierce  
La page du savoir et de la technologie - Mostafa ModirRousta  
La page verte – Asra Toubai  
La page du sport- Peyman Salimi  
Le cinéma : Jeux de pouvoir- Morad Sadeghi  
La page de divertissement : Dix raisons pour la création de la femme.- Mahtab Ghanbari  
Table des matières en anglais et en français

## Index issue 47

Word of the week: A poem for Mother Day – Mehdi Soheyli  
Quebec and Canada News  
News from Montreal's Iranian community  
May Day in Tehran - A Report  
Swine Flu: Real and unreal concerns – Pasha Javadi  
About swine flu with Dr. Donald E. Low by CBC – Translated by Dr. Zohreh Emad  
What we should know about Swine Flu – Ramak Motamedi  
Literary Page: Interview with Reza Seyed Hoseini  
Manage your brain (21st): welcome to unlimited world of your abilities – Farahnaz Heidarpour  
Selections from The Devil's Dictionary by Ambrose Bierce, 4th part  
Sci - Tech: We almost believed that pharmaceutical companies may not be so.. – Mostafa Modirroosta  
Green page: Electronic garbage – Asra Toubai  
Sports page: Ghotbi and his 40 soldiers are ready for tough football days – Pyman Salimi  
Cinema: State of Play – Morad Sadeghi  
Just for laughs: 10 reasons why woman was created – Mahtab Ghanbari  
Index in English and French

Publication/Publisher:  
HafteH Journal  
Rédactrice, -teur/Editors: **Leili Khaghani et /and Yusef Amiri**  
Rédacteur en chef/Editor in chief:  
**Khosro Shemiranie**  
Désigner/Designer: **Behrouz Zamani**  
Cover Photo: **Alto Contraste**  
Photo : **S.A. Reza Beladi**  
Webmaster: **Payman Salimi, Arman Motaghi**

General: info@hafteh.info  
Editorial: editor@hafteh.info  
Advertising: ad@hafteh.info  
Website: www.hafteh.info

**ISSN 1918-4379 HafteH**

**Editorial team :** Masoud Bastani,  
Tina Farshadgohar, Negar Ghadimi,  
Hamideh Ghiasvand, Mohammad Jabbari,  
Mostafa Modirrousta, Hagh, Pasha Javadi,  
Payman Salimi, Ali Sharifian, Solmaz Shakerifard

Remerciements particuliers à ceux qui ont contribué à ce numéro  
Special thanks to those who contributed to this issue:  
Mr. Ehsan Danshiar,  
Dr. Zohreh Emad,  
Mrs. Farahnaz Heidarpour,  
Mrs. Ramak Motamedi,  
Mr. Morad Sadeghi,  
Mrs. Asra Toubai

Convention du service Poste-Publications  
NO 41740020  
Retourner les Articles non distribuables à ma société :  
6960 Sherbrooke O Suite 15  
Montréal QC, H4B 1R2

**WWW.HAFTEH.INFO**



## "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

▶ **Laval**

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada  
(450) 978-1333

▶ **Lasalle**

400 avenue Lafleur,  
Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

▶ **Nord-est Montréal**

8200 19E Avenue,  
Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 374-2215

▶ **Head Office**

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

**SAMI**




**FRUITS**


# HafteH

6960 Sherbrooke W. #15 Montreal Qc H4B 1R2  
Tel: (514) 787-8848

Un hebdomadaire pour la communauté iranienne de Montréal  
A weekly Newsletter for the Iranian Community in Montreal  
Vol.1 - No.47 - Friday May 8, 2009  
Convention du service Poste-Publications NO 41740020  
ISSN 1918-4379 HafteH



کنسرت شیدا قره‌جوداغی  
با آوازهای خیام



# DIALOGUE

DEUXIÈME ÉDITION - 2ND EDITION


**May 23rd 2009 - 7:30pm**

**Concert Hall**  
5035, de Maisonneuve O. metro Vendôme  
Tickets: 25\$ adults ] 15\$ students

t.: 514.574.9490 t.: 514.965.6038

pianist and composer **Sheida Gharachedaghi**  
voice **Zoé La Terreur**  
violin **Christian Prévost**  
cello **Alain Aubut**

**SHEIDA GHARACHEDAGHI**  
an evening of her compositions

sheida  gharachedaghi graphic designer **Nima Ehtemam** [nimzdesign@gmail.com](mailto:nimzdesign@gmail.com)